RHEIN-MAIN
Toplum
Türkisch
Kostenlose Monatliche Infomations-Zeitung
Nr.12 . Yıl/Jahr 2
November/Kasım 1994

Hessisch, Regional aber Türkisch!
Rhein-Main Toplum
Postfach 102011 . 63266 Dreieich
Tel:06103/52560 . Fax:06103/929225

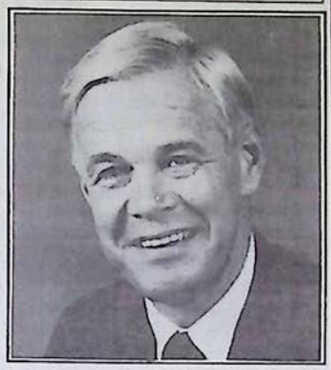
❒ Federal seçimler geride kaldı. **"Yabancılara yeni hak"** sözleri unutulmuş gibi. Hessenli siyasi güçler, şimdi **19 Şubat 1995**'te yapılacak eyalet parlamentosu sınavına hazırlanıyor

ŞİMDİ SÖZ HESSEN'DE

Hessen'in Sosyal Demokrat Başbakanı Hans Eichel, eyalet koalisyon hükümetinin 19 Şubat seçimlerinde seçmenden vize alacağına inanıyor.

❒ **16 Ekim** Federal Parlamento seçimlerinde kıyasıya bir mücadele sergileyen **Hessen,** toplam **49** milletvekili çıkarabildi.

❒ **Hessen** eyalet parlamentosu seçimlerine yabancılara olumsuz bakan **Cumhuriyetçiler** de sıkı biçimde hazırlanıyor. Haberi 3. Sayfada



CDU'nun Bonn'daki ağır toplarından Federal İçişleri Bakanı Manfred Kanther, Sosyal Demokrat /Yeşiller koalisyonunu yıkmak amacıyla Hessen seçimlerinde Başbakanlığa soyunuyor. Kanther, amacına ulaşamazsa, Hessen'de kalmayı düşünmüyor.

Nokta

Mehmet Canbolat

"Türkisch mi?, Deutsch mu?"

Anımsarsınız, geçtiğimiz ay güzel Türkçe'mizin nasıl bazı çevrelerce *"bandıra bandıra yenildiği"* üzerinde durmuş ve dil'deki yozlaşmanın, erozyonun önlenmesi ve öz kimliğinin korunması yolunda Türkçe konuşabilen herkese önemli görevler düştüğüne dikkati çekmiştim.

Sorun, bana göre Türkçe'nin özyurt Türkiye'de hoyratça kullanılmasıyla da bitmiyor. Almanya'da 30 yılı aşkın bir süredir yaşayan bir Türk nüfus var ve bugün sayıları 2 milyona dayanan bu kitle, yani bizler açısından da konuyu kısaca açmakta yarar görüyorum.

Geçtiğimiz günlerde Frankfurt ve Stuttgart'ta ***"Türk çocuklarının Eğitim Sorunları ve Model Proje Abla-Abi"*** konusunda **TRT** adına çekimler yaptık. Yöredeki üçüncü nesil diyebileceğim çocuklarımızdan bazıları ile yaptığım söyleşilerdeki gözlemim, tanık olduğum konuşma dil'i, beni **50** yıl sonrasına götürüverdi birden. Bu gerçeği uzun yıllardır izlemeye çalışan bir gazeteci olarak, gelişmenin son yıllardaki boyutu oldukça düşündürdü beni. Diyorum ki; **gün gelecek ve bir dil ortaya çıkacak.** Ancak bu lisan, ne Türkiye'deki Türkler'in, ne de ana dil'i Almanca olanların doğru dürüst anlayabileceği bir kurallar bütünü olarak karşımızda duracak. Her iki dil'i bir ölçüde anlayanlar için özetle tanımlayacak olursam, ya ***Almanca kökene Türkçe ekler,*** ya da ***Türkçe bir kelimeye ön takılar.*** Nasıl mı işte size Frankfurt ve Stuttgart'tan birkaç canlı örnek:

"Abitur'umu schaffen yapacağımdan sicher'im...." **(Lise sınavımı başaracağımdan eminim)** ***"Meine schwester de, silvester'den sonra bu schule'ye gelecek..."*** **(Kızkardeşim de yılbaşından sonra bu okula gelecek)** ***"Weihnachtkarte'lerimizi nächste woche yazacağız."*** **(Noel tebrik kartlarını gelecek hafta yazacağız)** ***"Saatim kaput oldu. Babam Baustelle'de reparieren yaptıracak. Olmazsa neu kaufen"*** **(Saatim bozuldu. -** *Burada inşaat ile saat tamircisini karıştırıyor olsa gerek* **- inşaatta tamir ettirecek. Olmazsa yenisini alacak"**

Ve daha nice örnekler... Çocuklarımızın konuşmasında şekillenen bu ilginç türeyik dil, acaba sadece genç nesillerin sorunu mu? Kuşkusuz **değil.** Günlük konuşma dil'imizi şöyle bir süzgeçten geçirdiğimizde benzeri hataları hemen hergün sayısız kere yaptığımızı göreceğiz.

30 yılı aşkın bir süredir içiçe yaşadığımız Alman toplumuyla, tam anlamıyla kaynaştığımız, uzlaştığımız söylenemez ama, iki toplumun da saygı duyulası dillerini keyfimizce yozlaştırmada, oldukça yetenekli olduğumuz tartışma götürmez bir gerçek. ***Ne dersiniz?***

Kültür Bakanı Savaş, arkadaşımız Mehmet Canbolat'a Türkiye'nin "Konuk Ülke" olma gerekçelerini anlattı ve Türkiye'de yayıncıların baskı altında olduğu yolundaki iddialara karşı çıktı.

TÜRKİYE 1998'DE KİTAP FUARI'NA KONUK ÜLKE OLACAK MI?

❒ Geçtiğimiz ay **46.** Uluslararası **Frankfurt Kitap Fuarı**'na katılan T.C. Kültür Bakanı **Timurçin Savaş**, konuya ilişkin resmi bir başvuruda bulundu.

Haberi 5. Sayfada

"Toplum" 1 Yaşında

❒ Hessen'de Türkçe konuşan herkesin yerel bazdaki sesi, kulağı ve gözü olmayı amaçlayan gazeteniz **"Rhein-Main-Toplum",** şu günlerde doğum gününü kutluyor.

❒ Çok sayıda Alman basın ve yayın organından övgü dolu sözler alan ve **"Yabancılar İçin Uyum Köprüsü"** olarak değerlendirilen **Toplum,** 1 yıl gibi kısa bir süre içinde Hessen'de ciddi, güvenilir ve saygın bir Türkçe kaynak niteliğine kavuştu. Yankıları 9. Sayfada

❒ Kayıp Türk gençlerinden henüz haber yok

NEDEN KAÇIYORLAR?

❒ **Stadtallendorflu** 21 yaşındaki **Gülten Doluca, Frankfurt-Höchstlü** 17 yaşındaki **Tülay Hamurtaş** ile, yine **Frankfurtlu** 18 ve 20 yaşlarındaki **Orhan-Murat Yıldırım** kardeşler esrarengiz şekilde ortadan kayboldu. Haberi 11. Sayfada

Muzaffer Aşkın'ın yorumu:
Kaçak Yavrularımız
7. Sayfamızda

Hessen İçişleri Bakanı Gerhard Bökel ile görüştük

16 BİN SIĞINMACI ADAYINA ALMANYA'DA KALMA ŞANSI DOĞDU

Yazısı 2. Sayfada

Bir Bilene Soralım

Özkan TÜMER

ALMAN VATANDAŞI OLURSAK, TÜRK VATANDAŞLIĞI...

Fulda'dan *Hatice Y.* adlı okurum uzunca bir mektup yazmış. Ben burada, iznine sığınarak sadece sorusunu özetlemek ve buna diğer okurlarımızı da ilgilendireceği inancıyla kısmi yanıt vermek istiyorum. Merkez Bankası'nı ilgilendiren bölümü için Frankfurt'taki bankaya başvurabileceğini anımsatmak istiyorum. Bankanın telefon numarası şöyle: (069/ 7410373).

(... 17 yıldır Almanya'da yaşıyoruz. Ailecek Alman vatandaşlığına geçmek istiyoruz. Başvurumuza Alman makamlarından geçtiğimiz ay olumlu yanıt geldi. Ancak Türk vatandaşlığımızı da kaybetmek istemiyoruz. Çifte pasaport veya çifte vatandaşlık mümkün mü? Ne yapmamız lazım? 19 yaşındaki kızımız da Alman vatandaşı olabilir mi?)

YANIT: Değerli okurum, Alman vatandaşlığına geçmeyi düşünenlerin çoğu, sizin gibi Türk vatandaşlığını kaybetmek istemiyor. Hemen belirteyim, Almanya çifte vatandaşlığı kabul etmiyor ve geçtiğimiz günlerde yapılan koalisyon görüşmelerinde de bir kez daha bunun altını çizdi. İstisnai hallerde tanınan bu haktan, sizlerin yararlanabileceğini sanmıyorum. T.C.'nin de çifte vatandaşlığı tanıdığını gösteren resmi bir politikası yok, ancak son yıllarda yaşanan örnekler, Ankara'nın, biraz el altından da olsa, vatandaşlığa yeniden dönme olanağı tanıyor ve hatta bu konuda dış temsilcilikler üzerinden bir dizi kolaylık da tanıyor. Örneğin pasaportunuzu geri almıyor. Kızınız ise, artık reşit sayıldığı için Alman vatandaşlığına tek başına müracaat etmesi gerekiyor.

Değerli Okurlarımızın bilgisine :
SORULARINIZ İÇİN:
Toplum . (Bir Bilene Soralım) .
Postfach 102011 . 63266 Dreieich

Hessen İçişleri Bakanı Gerhard Bökel (SPD) ile Wiesbaden'de görüştük

16 BİN SIĞINMACI ADAYINA "İNSANCIL GEREKÇELERLE" HESSEN'DEN DESTEK

□ Almanca'da **"Altfallregelung-Eski dosyaların bir kalemde halledilmesi"** olarak bilinen uygulamaya göre, eyalette 60 bin civarındaki sığınmacı adayından belli koşulları yerine getirenlere Almanya'da kalma şansı tanınacak. Bakan **Bökel, "Bu haktan, Almanya'da suç işlemiş sığınmacı adaylar yararlanamayacak."** dedi.

Hessen eyalet hükümeti, uzun yıllardır Almanya'da bulunan sığınma başvurusu reddedilmiş ancak belli koşulları yerine getiren ilticacı adaylarına bir şans tanıyacak.

Wiesbaden'de sorularımızı yanıtlayan Eyalet İçişleri Bakanı **Gerhard Bökel,** bu uygulamadan yaklaşık 16 bin sığınmacı adayı ile onların ailesinin yararlanacağını söyledi. Hessen'de halen iltica başvurusunda bulunmuş 60 bin civarında sığınmacı adayının olduğunu kaydeden Sosyal Demokrat İçişleri Bakanı, konuya ilişkin olarak Federal Konsey'e de bir öneri götürdüklerini belirtti. Bakan **Bökel,** Federal Parlamentonun ivedilikle çıkartacağı yasal değişikliklerin Alman mahkemeleri önünde yığılan sığınma dosyalarından kurtaracağını öne sürdü ve devletin bu insanlara yaptığı harcamalardan da bir çırpıda kurtulmuş olacağını söyledi.

Bakan **Gerhard Bökel,** arkadaşımız **Mehmet Canbolat**'a şu bilgileri verdi:

"Eyaletimizde sınır dışı edilmesi gereken binlerce sığınmacı var. Ancak bunların bir bölümü uzun yıllardır aramızda yaşıyor. Hele bunların okula devam eden çocukları var. Onların bir şekilde topluma uyumlarının sağlanması gerekir. Bu nedenle ilk kez Hessen olarak böyle bir uygulama başlattık. Benzeri bir önerinin Federal Konseyde de destek bulacağını umuyor ve uygulamanın Almanya çapında yürürlüğe girmesini arzu ediyorum."

Bakan **Gerhard Bökel**'in açıklamasına göre, uygulamanın içeriği ve koşulları şöyle:

- 1 Mart 1987 tarihinden önce sığınma başvurusunda bulunmuş ancak talebi reddedilenler,

- 1 Mart 1990 tarihine dek başvuran, en az 5 yıldır bu ülkede yaşayan, en az 1 çocuklu ve çocukları en az 2 yıldır okula devam eden sığınmacı adayları

- 1 Mart 1993 tarihine dek başvuruda bulunmuş ancak dosyası 2 yıldan bu yana sonuçlanmamış olanlar

Almanya'da **"şimdilik"** kaydıyla kalabilecek ve sınır dışı kararları yürürlükten kaldırılacak. Uygulamadan Almanya'da suç işlemiş olanlar yararlanamayacak.

Eyalet İçişleri Bakanı Gerhard Bökel, Hessen'deki bu uygulamanın Alman devletini önemli ölçüde maddi yükten kurtaracağı ve sığınmacı dosyalarından tıkanan mahkemelerin rahat bir nefes alacağı görüşünde.

TEPKİLER

Hessen'deki bu uygulama, muhalefet kanadının tepkisine yol açtı. CDU ve bu partiden eyalet başbakanlığına soyunan Federal İçişleri Bakanı **Manfred Kanther,** Hessen'in aldığı bu kararı yanlış olarak değerlendirdi ve **"Sosyal Demokrat/Yeşiller hükümeti bu uygulama ile sığınmacılara açıkça bir Almanya davetiyesi çıkartıyor."** dedi.

Hessen'deki Yabancılar Meclislerini çatışı altında toplayan AGAH ise,eyalet İçişleri Bakanlığı'nın bu girişimini olumlu bulduklarını açıkladı. AGAH Sekreteri Ulrike Okenwa-Elem imzalı açıklamasında ayrıca, en 5 yıldır Almanya'da bulunan ve en az 2 yıldır okula devam eden çocuk sahibi ailelere tanınan sürenin daha da kısaltılması gerektiği belirtildi. AGAH ayrıca, Almanya'da tek başına bulunan sığınmacı adaylarda aranan "8 yıldır Alman'da bulunuyor olma" sınırının 5 yıla indirilmesini talep ediyor.

IMPRESSUM

"Toplum"

Toplumsal siyaseti ilke edinen yerel, aylık, Türkçe, bağımsız bir gazetedir. Ücretsiz dağıtılır.

Anschrift / Adres :
Toplum - Postfach 10 20 11
D - 63266 Dreieich
Tel : 06103 / 52560
Fax : 06103 / 92 92 25

Herausgeber /Sahibi :
Mehmet Canbolat

Haber Müdürü :
Bedri Gümüş

Yayın Danışmanları:
Kemal Şener, Nermin Aksoy, Muzaffer Aşkın, Özkan Tümer

Produktion / Üretim :
Sun Productions Ar.Ge.
63266 Dreieich
Druck /Baskı :
Ter Druckerei - Zeppelinheim

"Toplum" übernimmt keine Haftung für den Inhalt der erscheinenden Anzeigen

Murat Çakır, başkanlığa yeniden seçildi

AGAH'TA YENİ YÖNETİM

Genel kurul toplantısını geçtiğimiz haftalarda yapan Hessen Yabancılar Meclisi **AGAH** başkanlığına **Murat Çakır** yeniden seçildi. Dietzenbach'ta yapılan toplantıda oyların yüzde 91,5'uğunu alan **Murat Çakır, AGAH**'taki görevinin yanısıra, Kassel Yabancılar Meclisi'nde de Türk temsilci olarak çalışıyor. İki yıl süreyle görev yapacak olan yeni yönetim kurulunda şu isimler yer alıyor:

Murat Çakır (Kassel-Türk),
Rogelio Barroso (Kassel-İspanyol),
Julius Gomes (Wiesbaden,Hindistanlı),
Zorica Sergievska (B.Soden-Yugoslav),
Dimitrios Theocharis (Vierheim-Yunanlı),
Meryem Türkekul (Michelstadt-Türk),
Bayram Yıldızoğlu (Langen-Türk).

Hessen'deki 60 değişik yabancılar meclisinden 120 delegenin hazır bulunduğu toplantıda, ayrıca 4 yeni üyelik başvurusu kabul edildi. Edinilen bilgilere göre, **AGAH**'a Hessen'deki 95 yabancılar meclisi üye bulunuyor. Yeni dönemde yapılan ilk açıklamada, yabancılara seçme ve seçilme hakkının tanınması isteği yinelendi. İstemler arasında yabancıların yerel yönetimler bazında yapılan ve bir anlanmada yerel referandum anlamına gelen oylamalara katılma hakkı da yer alıyor.

Hessen Yabancılar Meclisleri Çalışma Grubu - AGAH Başkanlığına, Kassel'den Murat Çakır yeniden seçildi. Murat Çakır, göreve gelirken yaptığı ilk açıklamada, gösterilen güvene layık olmaya çaba sarfedeceğini söyledi.

ImmıGrün Kongresi

Yeşiller/Birlik 90 partisi içindeki göçmenlerce kurulan "ImmiGrün" örgütü, yıllık genel kurulunu 19 Kasım Cumartesi günü yapacak. Mainz Belediye binasındaki toplantı 10.'da başlayacak. Birlik sözcüsü Ozan Ceyhun'un ilgi duyan herkesin bu toplantıda konuk edileceğini söyledi. Federal milletvekili Cem Özdemir ile Berlin milletvekili İ.Hakkı Koşan'ın da katılacağı toplantıda seçimler sonrası Almanya'daki gelişmeler de ele alınacak.

Almanya'da Federal seçimler geride kaldı. Gözler şimdi Hessen'de yapılacak Eyalet Parlamentosu seçimlerinde

ŞİMDİ SÖZ HESSEN'DE

□ Federal Parlamento seçimlerinden 10 sandalye farkıyla kılpayı karlı çıkan **Helmut Kohl**'un öncülüğündeki hristiyan birlik partilerinin, şimdiki amacı **Hessen**'deki parlamento seçimlerinde Sosyal-Demokrat Yeşiller koalisyonunu iktidardan indirmek.

□ Bu amaçla, **CDU**, Sosyal Demokrat Başbakan **Hans Eichel**'in karşısına, **Hessenli** muhafazakar politikacılardan Federal İçişleri Bakanı **Manfred Kanther**'i gösteriyor. **19 Şubat '95** tarihinde yapılacak seçimlerin büyük bir çekişmeye sahne olması bekleniyor.

Almanya'da **16 Ekim** seçimleri şimdilik geride kaldı. Ancak yorgan gittiyse de kavga henüz bitmedi. Hessen'de önümüzdeki yıl 19 Şubat'ta yapılacak seçimlere uzun bir süre olmasına rağmen, siyasi partiler daha şimdiden kolları sıvamaya başladı.

Alman Sosyal Demokrat Parti ***SPD***, *Hessen'de 1953* yılından bu yapılan seçimlerde bu yıl ilk kez en kötü sonucu alırken, Hristiyan Demokratlar **(CDU)** ise 1980'den bu yana en ağır bir yenilgi yaşadı.

Sosyal Demokratlar, Federal seçimlerde yaşanan oy kaybının **19 Şubat 1995** tarihinde yapılacak eyalet parlamentosu seçimleri için bir ölçü olamayacağına inanıyor.

Hristiyan Demokratlar ise, muhafazakar aday Federal İçişleri Bakanı **Manfred Kanther**'in 19 Şubat Pazar akşamı **Eichel** kabinesini çözmeye hazırlandığına daha şimdiden inanıyorlar.

Almanya çapında en iyi sonucu Hessen'de alan **Yeşiller/Birlik 90** hareketi ise, benzeri bir sonucu **19 Şubat**'ta alacaklarından oldukça emin görünüyor.

Federal Parlamento seçimleri hariç, bugüne değin 7 değişik seçimde hüsrana uğrayan Hür Demokratlar **(FDP)**, Hessen eyalet parmanentosu seçimlerinde şeytanın bacağını kırmaya niyetli görünüyor ve Hür Demokratların amacı, Hessen meclisine yeniden girebilmek.

EICHEL VE KANTHER

Hessen parlamento seçimleri bir anlamda eyaletin iki tanınmış politikacısı **Eichel** ile **Kanther**'in çekişmesi şeklinde geçeceğe benziyor.

Sosyal Demokrat politikacı ve halen Başbakanlığını sürdüren ***Hans Eichel*** *seçmene* oldukça güveniyor ve SPD-Yeşiller koalisyonunun devam edeceğini söylüyor.

CDU'lu rakibi ve halen Federal İçişleri Bakanı olarak görev yapan **Manfred Kanther** ise, oldukça iddialı görünüyor ve geçtiğimiz günlerde adaylığı üzerine yaptığı ilk açıklamalarda **"Ya Başbakanlık ya da hiç"** diyor ve seçmene dolaylı da olsa bir mesaj veriyor.

Kanther açıklamasında ayrıca, seçimi kaybetmesi halinde Hessen parlamentosunda muhalefet liderliği gibi bir görevi üstlenmeye niyetli olmadığını da kaydediyor.

□

Hessen Çevre ve Enerji Bakanlığını kısa bir süre önce bırakıp Federal Parlamentoya milletvekili seçilen Joschka Fischer, Bonn'da SPD ile olası bir koalisyonda Federal Çevre Bakanı olmayı amaçlıyordu ancak bu hedefe şimdilik ulaşamadı. Yeşil politikacı Fischer'in meclis grup sözcüsü olarak Kohl hükümetini fazla rahat bırakmayacağa benziyor.

□

HESSEN MİLLETVEKİLLERİ

Hessen eyaleti, 16 Ekim sonuçlarına göre Federal Parlamentoya **49** milletvekili gönderdi. Buna göre, yeni mecliste **CDU 20, SPD 19, Yeşiller/Birlik90 5, FDP 4 ve PDS 1** sandalye ile temsil edilecek.

Meclise Hessen'den seçilen yeni dönem milletvekilleri isimleri şöyle:

C D U : (Doğrudan seçilenler) Alfred Dregger (Fulda), Manfred Kanther (Hanau), Christian Schwarz-Schilling (Wetterau), Bärbel Sothmann (Hochtaunus), Heinz Riesenhuber (Frankfurt 1), Joachim Gres (Frankfurt 2), Erika Steinbach (Frankfurt 3), Heinz-Adolf Hörsken (Gross-Gerau), Hannelore Rönsch (Wiesbaden), Michael Jung (Rheingau-Taunus), Klaus Lippold (Offenbach), Andreas Storm (Darmstadt), Michel Meister (Bergstr.), Wolfgang Steiger (Odenwald), **(Eyalet Listesi üzerinden seçilenler)** : Friedrich Bohl (Marburg), Adolf Roth (Giessen), Bernd Siebert (Schwalm-Eder), Christian Lenzer (Lahn-Dill), Wilhelm Ditzel (Waldeck) ve Anneliese Augustin (Kassel).

S P D : (Doğrudan seçilenler) : Alfred Hartenbach (Waldeck), Gerhard Rübenkönig ((Kassel), Jochim Tappe (Werra-Meißner), Gerd Höfer ((Schwalm-Eder), Berthold Wittich (Hersfeld-Roterburg), Brigitte Lange (Marburg), Erika Lotz (Lahn-Dill), Erwin Horn (Giessen). **(Eyalet Listesi üzerinden seçilenler) :** Heidemarie Wieczorek-Zeul (Wiesbaden), Norbert Wieczorek (Gross-Gerau), Uta Zapf (Offenbach) Gudrun Schaich-Walch (Frankfurt), Dietrich Sperling (Hochtaunus), Karsten Voigt (Frankfurt), Dorle Marx (Wetterau), Werner Schuster (Rheingau-Taunus), Barbara Imhof (Fulda) ve Adelheid Tröscher (Odenwald).

F D P : Hermann Otto Solms (Giessen), Wolfgang Gerhardt (Wiesbaden), Gisela Babel (Marburg) ve Heinrich Kolb. (Müsteşar)

Yeşiller / Birlik 90 : Antje Vollmer (Kassel), Joschka Fischer (Frankfurt), Marina Steindorf (Marburg), Matthias Berninger (Kassel) ve Margareta Wolf (Frankfurt).

P D S : Gerhard Zwerenz.

Hessen eyaleti geçen dönem Federal Parlamentoda 48 milletvekili ile temsil ediliyordu.

Yazı Yorum

Kemal Şener

Oy hakkımız gene yok

Avrupa ülkelerindeki 3 milyona yakın insanımız, Türkiye'deki **4 Aralık** seçimlerine de ne yazık ki katılamıyor. Koalisyon ortakları, iktidara gelirken adeta yemin billah verdikleri bir sözü daha - **tıpkı diğerleri gibi** - yerine getirememişlerdir.

Aslında biz onların, daha o yeminleri ederlerken, ayaklarını kaldırdıklarını ve sözlerini tutmayacaklarını, samimi olmadıklarını biliyorduk.

Bir hafta için Ankara'ya gittim. Öğrendim ki, iktidar ortakları, yurt dışındaki vatandaşlarımıza oy hakkı tanımadan önce oylarını kime vereceklerinin araştırılmasını uygun(!) bulmuşlar ve bir kamuoyu araştırması yaptırmışlar. Eğer bu kamuoyu yoklamasında DYP ve SHP'ye oy çıkacağı anlaşılsa imiş, hazırladıkları tasarıyı hemen Meclis'e göndereceklermiş. Ama gelgelelim görmüşler ki, iktidarın söz vaade geldi mi mangalda kül bırakmayan ortakları, yurt dışında ancak dördüncü, ya da beşinci - **o da çok gerilerden** - durumdalarmış. O yüzden de tasarıyı rafa kaldırmışlar.

DYP ve SHP'liler yurtdışındaki vatandaşa acaba hangi hizmeti götürdüler ki, onlardan oy bekliyorlar ve hangi yüzle onlardan oy umabiliyorlar?

Türkiye'mizin 3 yılını, hem içerdeki, hem dışardaki vatandaşımız için hiçbirşey yapmayarak heba eden bu yöneticilerin vatandaştan oy ummaktaki pişkinliklerini anlamak mümkün *değildir.*

Türk halkının hem içerde, hem dışarda artık iki anahtar, enflasyonu 500 günde tek haneli rakamlara indirme, kurtarılma palavralarına karnının doyduğunu yavaş yavaş anlamaya başladığını onlar da anlamış olmalılar ki, bakın seçime sadece 1 ay kalmasına rağmen, örneğin SHP tek bir aday ismi bile açıklayabilmiş değil. *DYP'nin durumu da ondan pek farklı görülmüyor.*

Şimdi onlar, tek parti devirlerinde bile görülmemiş partizanlık yolları ile **4 Aralık** tarihini kurtarma çabası içine girmiş bulunuyorlar.

Her zaman söylüyorum: Artık halkımız, demokratik kültür açısından politikacılarımızın çok, ama çok önüne geçmiş bulunuyor. Onları eskiden olduğu gibi yalanlarla, *palavralarla aldatmak bundan böyle pek kolay* olmayacaktır. Yalanı, samimiyetsizliği başarının sırrı sanmaya devam eden politikacılar, gelecek seçimlerden başlayarak teker teker eleneceklerdir.

Çekilen bütün acıların, kaybolan onca yolların tek tesellisi de bu olacaktır. Bu da az şey değildir.

PDS'den "Kanther Boykotu"

Doğu kökenli Alman Demokratik Sosyalizm Partisi **PDS**, Hessen'de **CDU**'nun Başbakanlığa soyunan adayı Federal İçişleri Bakanı **Manfred Kanther**'e sert tepki gösteriyor.

Partinin Hessen teşkilatınca yapılan açıklamalara göre, **PDS, Manfred Kanther**'in seçimlerden yenilgiyle çıkması için birtakım formüller arıyor. Parti sözcülerinden **Harri Grünberg,** Hessen eyaleti parlamento seçimlerinde **PDS**'in ana hedefinin **CDU** iktidarını engellemek olacağını söylüyor.

Edinilen bilgilere göre, Federal Parlamento seçimlerinde Hessen'de **yüzde 1,1** oranında oy toplayan Demokratik Sosyalizm Partisi'nin **Kanther**'i engellemek planları arasında Sosyal Demokrat Parti **SPD** veya **Yeşiller**'i desteklemek gibi yöntemler de yer alıyor.

...Sosyal Barış için kaçınılmaz bir fırsat...

COHN-BENDIT'E GÖRE YENİ BİR "YURTTAŞLIK YASASI" GEREKLİ

Avrupa Parlamentosu'nun çiçeği burnunda Yeşil milletvekili ve Frankfurt Kültürel Çeşitlilik Dairesi Encümeni **Daniel Cohn-Bendit,** Almanya'nın ivedilikle yeni bir yurttaşlık yasasına gereksinimi olduğunu söyledi.

Yabancıların bulunduğukları ülkedeki politik gelişmelere doğrudan katılımının demokrasilerin bir gereği olduğunu belirten **Cohn-Bendit, "Yabancılara politik hak ve yurttaşlık yasasındaki köklü değişiklikler, aynı zamanda yerel yönetimlerde sosyal barışa da önemli bir katkı sağlayacaktır."** dedi.

Frankfurt örneğinden yola çıkarak, bu kentte yaşayan yüzde 30 oranındaki yabancının seçme ve seçilme hakkından yoksun bulunduğunun altını çizen **Daniel Cohn-Bendit,** yurttaşlık yasasındaki değişiklikler ile, yabancılara çifte vatandaşlığın tanınması gerektiğini söyledi.

Cohn-Bendit'e göre, yeni düzenlemeler *aile birleşimi ile Almanya'ya göçmen* alımını da içermesi gerekiyor.

Darmstadt'ta 31 yıldır görev yapıyordu

ALMANYA'NIN EN KIDEMLİ EMNİYET MÜDÜRÜ ARTIK EMEKLİLER KERVANINDA

Almanya'da en uzun süreyle Emniyet Müdürlüğü görevinde bulunan Darmstadt Emniyet Müdürü **Peter Bernet**, 63. doğum gününde, rahatsızlığı nedeni ve kendi isteğiyle emekliye ayrıldı. Eyalet İçişleri Bakanı **Gerhard Bökel**'in **"örnek bir müdür"** olarak övdüğü **Peter Bernet** hakkında, Darmstadt Belediye Başkanı **Peter Benz** de **"Kentte yaşanan olayların en az zararla sonuçlanmasında ince ve yumuşak kişiliği önemli rol oynamıştır."** diye konuştu. **1963** yılında Almanya'nın en genç Emniyet Müdür olarak göreve başlayan **Peter Bernet**, sanata ve sosyal etkinliklere ilgisi ile de tanınıyor. Sosyal Demokrat Parti üyesi de olan **Peter Bernet**, Almanya'nın **1. sınıf Liyakat Madalyasına** da sahip ulunuyor.

Yabancılar Meclisi'nden örnek bir girişim

DİYALOG ARAYIŞI

Dietzenbach Yabancılar Meclisi, yabancıların yoğun olarak yaşadığı eski adıyla **Starkenburgring** yeni adıyla **Spessartviertel** semtindeki yollara kanape girişimi başlattı. **"Bank zu Bank"** adıyla başlatılan girişimde, Frankfurt ve yöresinde bulunan Türk ve Alman bankaların maddi katkılarıyla, semt sakinlerinin kullanımına verilmek üzere kanapeler yaptırılacak ve bağışlayan bankanın adı da bu kanapelerde yer alacak. Yabancılar ile yörede yaşayan Almanlar arasındaki diyaloga ve karşılıklı anlayışa, **"oturup sohbet edebilme"** yardımıyla katkıda bulunması planlanan bu girişim için bir de bağış kampanyası başlatıldı. Hesap numarası şöyle: **Volksbank Dreieich- Kontonummer 2363500.** konuya ilişkin daha geniş bilgi aşağıdaki telefondan alınabilecek: **06074/301270**

"ESNAFLARIMIZIN REHBERİ"

Stadt ve Kreis Offenbach

ZAFER MARKET 63065 Offenbach Kleinbiergrund 17 Tel: 069/884107
MENEK MARKET 63071 Offenbach Waldstr. 58 Tel: 069/857556
ANADOLU GIDA 63065 Offenbach Bleichstr. 2 Tel: 069/889643
ÖZMURAT MARKET 63065 Offenbach Bleichstr. 60 Tel: 069/881004
İSTANBUL GIDA 63065 Offenbach Kaiserstr. 4 Tel: 069/883378
OKTAY MARKET 63065 Offenbach G. Hasenbachstr. 50 Tel: 069/886975
PAMUKKALE MARKET 63065 Offenbach Bleichstr. 56 Tel: 069/821602
NİTASHA GIDA 63128 Dietzenbach Rodgaustr. 58 Tel: 06074/47369
VİTAL MARKET 63128 Dietzenbach J.v. Liebigstr. 1 Tel: 06074/45909
ÖZ MARKET 63128 Dietzenbach Max-Plankstr. 3 Tel: 06074/26577
ÜNLÜ GIDA 63263 Neu-Isenburg Gartenstr. 12 Tel: 06102/800003
ONGUNLAR MARKET 63263 Neu-Isenburg Bahnhofstr. 31 Tel: 06102/26625
VAYDOĞAN MARKET 63263 Neu-Isenburg Frankfurterstr. 138 Tel: 06102/33226
İSTANBUL MARKET 63225 Langen Darmstädterstr. 18 Tel: 06103/26107
TÜRKİYE MARKET 63225 Langen Rheinstr. 7 Tel: 06103/25140
GÜNAYDIN MARKET 63225 Langen Darmstädterstr. 1 Tel: 06103/928138
UĞUR MARKET 63322 Rödermark Am Seewald 2 Tel: 06074/68728
REWE NAHKAUF 63322 Rödermark Schillerstr. 17 A Tel: 06074/7738
SIMPEX GESCHENKART. 63303 Dreieich Hainer Chaussee 5 Tel: 06103/699567
ÇAKIR MARKET 63303 Dreieich Frankfurterstr. 106 Tel: 06103/ 66092

Kreis Gross-Gerau / Kreis Darmstadt-Dieburg

GÜVEN MARKET 65428 Rüsselsheim Hügelstr. 22 Tel: 06142/12203
NIDA MARKET 65428 Rüsselsheim A.v.Menzelstr. 9-11 Tel: 06142/563262
ERDOĞAN MARKET 65428 Rüsselsheim Marktplatz 5 Tel: 06142/82217
GÜVEN MARKET (2) 65428 Rüsselsheim Liebigstr. 2 Tel: 06142/562589
VATAN EXPORT 65428 Rüsselsheim Waldstr. 12 Tel: 06142/67375
ANADOLU GIDA 64521 Gross Gerau W. Rathenaustr. 8 Tel: 06152/81490
KARADENİZ MARKET 64521 Gross-Gerau Mainzerstr. 21 Tel: 06152/83341
VATAN-IHLAS MARKET 64521 Gross-Gerau Frankfurterstr. 50 Tel:06152/81650
SEYREK MARKET 64807 Dieburg Fuchsberg 9 Tel: 06071/81885
ANADOLU GIDA 64807 Dieburg Frankfurterstr. 8 Tel: 06071/25794
YILDIRIM MARKET 64390 Erzhausen Bahnstr. 182 a Tel: 06150/81689
GAZİANTEP MARKET 64293 Darmstadt Riedeselstr. 61 Tel: 06151/318561
HİLAL MARKET 64293 Darmstadt Landwehrstr. 41 Tel: 06151/291985
YILDIRIM MARKET 64283 Darmstadt Schleiermacherstr. 6 Tel: 06151/25986
GAZİANTEP FEİNKOST 64283 Darmstadt Grafenstr. 17 Tel: 06151/293966
ORIENT BAZAR 64297 Darmstadt Heidelbergerlandstr. 270 Tel: 06151/58785
YEŞİL IĞDIR MARKET 64283 Darmstadt Holzofallee 1A Tel: 01715252609 (Oto)
TÜRK MARKET 64293 Darmstadt Bismarckstr. 66 Tel: 06151/291270

Frankfurt ve Çevresi

ÖZMURAT MARKET 60311 Frankfurt Allerheiligenstr. 3 Tel: 069/288010
HALK GIDA PAZARI Friedbergerlandstr. 109 60318 Frankfurt Tel: 069/553121
BÜYÜK ÇARŞI 60314 Frankfurt Hanauerlandstr. 222 Tel: 069/4930807
MAINZER MARKT 60327 Frankfurt Mainzerlandstr. 170 Tel: 069/7393480
ALTUNDAL MARKET 60599 Frankfurt Off.Landstr. 377 Tel: 069/654445
TURAN MARKET 60326 Frankfurt Speyerstr. 5-7 Tel: 069/7381389
YEŞİL IĞDIR MARKET Allerheiligentor 2-4 Tel: 069/ 289480
ALİM MARKET 60329 Frankfurt Münchenerstr. 11 Tel: 069/230533
ŞAHAN MARKET 65933 Frankfurt Hartmanweiller 58 Tel: 069/384774
ANKARA GIDA 60326 Frankfurt Schwalbacherstr. 52 Tel: 069/730880
ÜMİT MARKET 60311 Frankfurt Battonstr. 5 Tel: 069/282596
ANADOLU GIDA 60314 Frankfurt Windeckstr. 38-40 Tel: 069/436935
ÇINAR MARKET 60316 Frankfurt Heideplatz 1 Tel: 069/4970911
HEREKE MARKET 60329 Frankfurt Münchenerstr. 35 Tel: 069/234447
MERKEZ MARKET 60326 Frankfurt Kriegkstr. 45 Tel: 069/7392255
MEMO MARKET 60316 Frankfurt Bergerstr. 101 Tel: 069/4930333
YILDIRIM MARKET 60316 Frankfurt Sandweg 24 Tel: 069/499157
CASABLANKA MARKET 60327 Frankfurt Gutleutstr. 127 Tel: 069/252838
HAMURCU GIDA 60329 Frankfurt Münchenerstr. 51 Tel: 069/ 252256
ÖZDEMİR GIDA 60594 Frankfurt Brückenstr. 41 Tel: 069/620161
TAŞÇI MARKET 60316 Frankfurt Bergerstr. 12 Tel: 069/442201
VATANIM MARKET 60599 Frm.Oberrad Of.Landstr.259 Tel: 069/658109
TÜRKİYEM TAVUKÇULUK 60314 Frankfurt Rückertstr.6 Tel: 069/494901
INTERN. MARKET 60313 Frankfurt Allerhaeiligenstr. 22-24 Tel: 069/292130
BİZİM MARKET 60486 Frankfurt Schloßstr. 24 Tel: 069/

Hanau ve Çevresi

YAVUZ MARKET 63457 Grossauheim Rochus Straße 3 06181/56681
MEVLANA MARKET 63450 Hanau Hirschstr. 23 Tel: 06181/16299
DİLBER MARKET 63450 Hanau Limestr. 4 Tel: 06181/33812
BURSA PAZARI 63450 Hanau Am Freiheitsplatz 10 Tel: 06181/26573
ÜSTÜN MARKET 63450 Hanau Nordstr. 62 Tel: 06181/183416
BAYRAK FIRIN 63450 Hanau Freigerichtstr. 67 Tel: 06181/31768
İSLAM MARKET 63450 Hanau Gärtnerstr. 30 Tel: 06181/26639
LAMBOY BAYRAM 63452 Hanau Lamboystr. 63 Tel: 06181/181329
ÜMMET MARKET 63450 Hanau Stresemannstr. 8 Tel: 06181/252313
BAYRAM MARKET 63577 Hanau Rochusplatz 5 a Tel: 06181/573759
ANADOLU MARKET 63452 Hanau Lamboystr. 55 Tel: 06181/181408
PAMUKKALE MARKET 63450 Hanau Freigerichtstr. 85 Tel: 06181/39713
MENEK MARKET 63450 Hanau Freigerichtstr. 6 Tel: 06181/33463

TOPLUMCU GÖZÜYLE

Nermin AKSOY

BİR "SÜPER" ÖYKÜSÜ

Değerli Okurlarım,

*Bildiğiniz gibi, **T.C. Merkez Bankası** yaz aylarında gerçekleştirdiği bir girişimle yeni bir projeyi Avrupa'da yaşayan insanlarımızın, bizlerin önüne koydu.*

*"**Süper Döviz Hesabı**"ndan söz ediyorum. T.C. Merkez Bankası eski başkanlarından Başbakan Başdanışmanı **Osman Şıklar**'ın "**kıvrak zekası**" olarak tanımlanan süper döviz hesabı, üç yıl vadeyle açılabiliyor ve vade sonunda Alman Markına **% 33**, ABD Dolarına ise aynı süre sonunda **% 24** faiz ödeniyor. Daha önce de basına yansıdığı gibi, hesap sahipleri vade bitmeden hesaplarından para çekemiyorlar. Çektikleri takdirde o güne değin doğan haklarını da kaybetmiş oluyorlar. **Süper Döviz Hesabı**'nın bir diğer önemli özelliği de, hesabın en az 50 bin Mark veya 25 bin Amerikan Doları ile açılabilecek olması. Frankfurt'ta da bir hafta süreyle Türk vatandaşlarına projeye yönelik bilgiler veren Başbakanlık Başdanışmanı **Osman Şıklar** ile Merkez Bankası İşçi Dövizleri Genel Müdürü **Zeki Şenel**'in kuşkusuz tek amacı, yurt dışındaki yabancı bankalarda bulunan Türk işgücüne ait birikimlerin Türkiye ekonomisine kazandırılmasıydı. Aradan yaklaşık 3 ay geçti ve, son günlerde yine basına yansıdığı kadarıyla, önceden **31 Ekim 1994** olan hesap açtırma süresi bir sonraki açıklamaya değin sınırsız uzatılmış. Hemen aklıma şu soru geliyor: **Uzatmanın gerekçe neydi acaba?** Aşırı ilgi olduğundan ve daha fazla kişinin süper döviz hesabı açmasını sağlamak mı? Yoksa, ilgisizlik yüzünden konuyu yeniden ısıtıp, bizlerin önüne koymak mı? Merkez Bankası yetkililerine sorarsanız, "**aşırı ilgi**" yanıtını alıyorsunuz. Ancak vatandaşı dinlediğinizde, aldığınız cevap ise "**Sokağa atacak, Türkiye'de üç beş kişiye peşkeş çekilecek paramız yok bizim.**" oluyor. **% 33** faizli "**Süper Döviz Hesabı**" sloganı, ilk bakışta oldukça cazip geliyor. Hele, tasarrufların Alman bankalarında **% 4-5** faiz karşılığı yattığını düşünürseniz, T.C. Merkez Bankasının ortaya attığı faiz oranı, insanın aklını karıştırmıyor değil. Ne var ki, adı geçen faiz oranı toplam 3 yıl için ödeniyor ve yıllık faiz oranı ise birdenbire **% 11**'e düşüyor. Yine Türk gazetelerinde sıkça gördüğümüz banka ilanlarında da **% 10,5**'a kadar varan faiz ilanlarını düşünürsek, T.C. Merkez Bankası'nın **% 11** oranındaki süper döviz hesabının ilginçliği ortadan kalkıyor.*

*Hele, **Osman Şıklar** ve ekibinin, sorulmadıkça söylemedikleri, sorulunca yüz buruşturdukları bir diğer konu ise, söz konusu faiz oranında Türkiye'de yapılacak kesintiler oluyor. Bu kesintilerden sonra ortaya çıkan net faiz oranı ise, çoğu Türk bankasının verdiği düzeye iniveriyor birden.*

*Çeşitli vesilelerle görüştüğümüz vatandaşların düşüncelerini ciddiye alırsam, Merkez Bankası'nın söz konusu projesini "**ölü doğmuş çocuk**" olarak tanımlayabilirim. Zira, en az **50 bin Mark**'lık hesap açılabileceği koşulu da, işsizliğin arttığı Almanya'da Türkler açısından önemli bir engel özelliğini taşıyor.*

*Bütün bu olumsuz yaklaşımlara rağmen, vatandaş sıkıntıda olduğunu bildiği Türkiye ekonomisine katkıda bulunmaya her zaman hazır. Bunu Frankfurt'ta yapılan toplantılarda sık sık vurgulamış, ancak özendirici olsun diye, Ankara'dan "**gümrüksüz otomobil ve beyaz eşya ithali**", **bedelli askerlik**" başta olmak üzere bir dizi konularda kolaylıklar talep etmişti. Onca verilen sözlere rağmen, Ankara'dan bir "**tsssss**" yok şimdiye değin. "**Avrupalı Türkler'in Babası**" **lakaplı Osman Şıklar**'dan yanıt bekliyor ve soruyoruz?*

*"**Başbakana sunduğunuz rapordan ne haber?**"*

T.C. Kültür Bakanı Timurçin Savaş, Harf Devriminin 70. yıldönümünü gerekçe gösteriyor

TÜRKİYE 1998 FRANKFURT KİTAP FUARI'NA "KONUK ÜLKE" OLMAK İSTİYOR AMA...

Türkiye 1998 yılında yapılacak 50. Uluslararası Frankfurt Kitap Fuarı'na "**Konuk Ülke**" olma yolunda resmi bir başvuruda bulundu.

46. Uluslararası Kitap Fuarı vesilesiyle Frankfurt'a gelen T.C. Kültür Bakanı **Timurçin Savaş**, sözkonusu başvuruyu bizzat fuar idaresi müdürüne yaptı. Bakan **Savaş**, görüşmede Türkiye'nin 1998 yılında **harf devriminin** ve latin alfabeye geçilişinin 70. yıldönümünü kutlayacağını belirten ve bu nedenle 1998 yılında Frankfurt Kitap Fuarı'na Konuk ülke olmayı arzuladıklarını söyledi. Bakan **Timurçin Savaş**, böyle bir gelişme halinde Türkiye'nin üzerine düşen her türlü yükümlülüğü yerine getirmeye hazır olduğunu kaydetti.

Fuar Müdürü ise, görüşmede, Türkiye'yi öğrencilik yıllarından tanıdığını belirtti ve birkaç Türkçe kelime ile süslemeye beslediği konuşmasında Türkiye'nin uluslararası alanda şu günlerde olumsuz bir imaj sergilediğini öne sürdü. Fuar yöneticisi ayrıca, Türkiye'de yayıncı ve yazarların baskı altında olduğunu iddia etti. Yetkililer, Frankfurt Kitap Fuarı'nın uluslararası alanda büyük bir prestiji olduğunun altını çizerek, sürekli gözetim altında tutulan Türkiye'nin "**Konuk Ülke**" olması halinde Kitap Fuarı'nın tartışma konusu yapılabileceğinden endişe ettiğini dile getirdiler. Fuar Müdürü Türkiye'nin konuk üyeliğine karşı olmadığını sık sık yineleyerek, "**Yine de uluslararası baskılardan endişeliyim.**" dedi.

Kültür Bakanı **Savaş** ise, bakanlık olarak konuya oldukça hassas yanaştıklarını belirti ve şunları söyledi:

"Türkiye'de yayıncı ve yazarların baskı altında olduğu yolundaki iddiaların yanlı ve kasıtlı bir özellik taşıdığını söylemek istiyorum. Türkiye'de yayın dünyası özgürdür ve sanıldığı gibi hiçbir baskı ve yasak sözkonusu değildir."

Yer yer soğuk bir atmosferde, yer yer de iyi niyet mesaj yağmuru altında geçen görüşmede fuar yöneticileri, Türkiye'nin "**Konuk Ülke**" yolundaki başvurusunun ilgili kurulda görüşüleceğini belirttiler ve kesin yanıtın önümüzdeki aylarda verilebileceğini söylediler.

Bakan Timurçin Savaş, Frankfurt'taki temasları sırasında Türk Sosyal Demokrat Derneği'yle de bir toplantı yaptı. Toplantıda Bakanlık Müsteşarı Prof. Dr. Emre Kongar da bir konuşma yaptı. Fotoğrafta Bakan Timurçin Savaş, Prof. Dr. Emre Kongar, Başkonsolos Ayaslı ve bir grup Türk sosyal demokrat ile görülüyor.

Türkler'de Kuşaklarası Kültürel Çatışkılar

Yurt dışındaki Türkler'in kuşaklarası çatışkıları **Frankfurt**'ta düzenlenen bir sempozyumda ele alındı. Kültür Bakanlığı'nca düzenlenen ve büyük bir kalabalığın ilgiyle izlediği sempozyumun açış konuşmasını Bakan **Timurçin Savaş** yaptı.

Kültür Bakanlığı Müsteşarı **Prof. Dr. Emre Kongar**, kuşaklararasındaki çatışkıların sadece yurt dışındaki Türkler'e özgü bir olay olmadığını ve bu tür gelişmenin Türkiye'deki Türkler arasında da yaşandığını söyledi ve"**Bu çatışkılarda gençler her zaman haklıdır.**" dedi.

Tanınmış eleştirmenlerden **Doğan Hızlan** da, batı ve doğu kültürü arasındaki dalgalanmanın göbeğinde bulunan Türk insanındaki bu tür sorunların doğal olduğunu dile getirdi.

Almanya'da yetişen genç kuşak yazarlardan **Zafer Şenocak**, ikinci nesil Türkler'de kimlik ve kişilik bunalımına işaret ederken, İsveç'te yaşayan Türk yazar **Demir Özlü**, kültürel değerlerin korunması yolunda devlete önemli görevler düştüğünü ve bu yönde Türk Kültür Enstitülerinin önemli bir işlevi yerine getirebileceğini kaydetti. Türkiye Araştırmalar Merkezi Direktörü **Prof. Dr. Faruk Şen** de, sempozyumda konuya Türk toplumundaki yapısal değişikliklere işaret etti.

İşte yaklaşan Noel ve Yeni yılda sevdiğiniz Alman ve Türk dostlarınıza armağan edebileceğiniz 2 dilde güzel bir kitap

YUNUS

Yitik Bir İnsanın Ruh Halleri...

Psychogramm eines Verlorenen

Fiyatı 10 Mark olup, ödemeleri çek veya posta pulu karşılığı da yapabilirsiniz. Aşağıdaki adresten isteyiniz

TGD "Yunus". Postfach 102011 . 63266 Dreieich

Demokrasi ve Köktendincilik Arasındaki Türkiye

Frankfurt'ta **19 Kasım** Cumartesi günü "**Demokrasi ile köktendincilik Arasındaki Türkiye - Türkiye'deki Sendikaların Durumu**" konulu bir açık oturum düzenlendi.

Toplantıda İstanbul Üniversitesi öğretim üyelerinden **Prof. Toktamış Ateş** ile **Prof. Dr. Burhan Şenatalar**'ın yanısıra Sendikacı **Osman Yıldız** da konuşmacı olarak hazır bulunacak. Metal İş Sendikası IG Metall Frankfurt Şubesi Yabancılar Komisyonu, Alevi Bektaşi Kültür Derneği ile Frankfurt Halkevi'nin birlikte organize ettikleri bu açık oturum "**DGB Haus - Wilhelm Leuschnerstr. 79**" adresinde izlenebilecek.

Alman toplumu, meslek eğitiminin önemini yıllar öncesinden kavramış. Öyle ki, kalifiye bir mesleğe sahip olma bilinci, daha ilkokul sıralarında başlıyor. Ancak yabancı aileler, hele Türk ve Faslılar, çocuklarına sağlıklı bir gelecek kazanması yolunda meslek eğitiminin önemini yeterince kavramış değil.

Türk Sendikacı Yılmaz Karahasan'dan Federal Hükümete Çağrı:

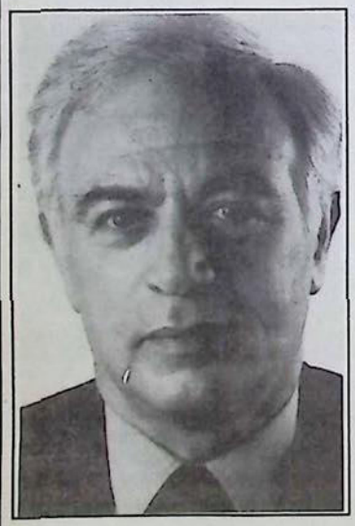
"Gençlere geleceği Biz hazırlamalıyız"

IG Metall - Metal İş Sendikası Yönetim Kurulu üyesi **Yılmaz Karahasan**, Almanya'da gençlerin geleceği için büyük önem taşıyan meslek eğitim olanaklarının azalmasına dikkati çekti ve bu konuda Federal Hükümeti uyardı.

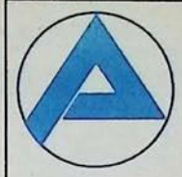
"Gençler, iyi bir istikbale layıktır." diyen **Yılmaz Karahasan**, günden günü azalan meslek eğitim yerleri konusunda ivedi önlemlerin alınması gerektiğini kaydetti. Gençleri geleceğe hazırlayacak meslek eğitim yeri sorununa çözüm getirmek amacıyla **IG Metall** Sendikasının işbirliğine hazır olduğunu sözlerine ekleyen **Yılmaz Karahasan**, açıklamasında özetle şöyle dedi:

"Politikacılar artık gözlerini açmalı, uykudan uyanmalı ve gerçeği görmelidir. Bunu yapmadıkları takdirde, kaybolan meslek eğitim yeri olanakları bir girdabadönüşecektir. Hedef, daha fazla meslek eğitim yerinin kapanmasını önlemektir. Biz sendika olarak isteyen her gencin geçerli bir mesleği öğrenmesi gerektiğine inanıyoruz. Meslek Eğitim sisteminde köklü bir reforma gidilmelidir. Yıllardır inançla savunduğumuz bu reformda konulacak ilkeler, her girişimciye en az bir gence meslek eğitimi almasını sağlamak yükümlülüğü getirecektir. Hükümet olarak bu alanda gerekli altyapı biran önce hazırlanmalıdır. Bir genç insanı eğitmeyi ihmal eden kuruluşlar, belli bir eğitim vergisi ödemelidir."

Almanya'daki gençlerin konumlarının gün geçtikçe kötüleştiğine dikkati çeken IG Metall Yönetim kurulu üyesi **Yılmaz Karahasan;** toplumun en dinamik kesimi olan gençlerin sosyal ve ekonomik sorunlarının arttığını söyledi. Federal hükümete bir çağrıda bulunan **Yılmaz Karahasan; " Gençleri toplumsal yaşamın içine çekebilmek için onlara daha fazla karar verme yetkisi tanınmalıdır. Demokrasi anlayışına yeni bir boyut getirilmelidir. Gençler, geleceklerini belirlemede daha fazla söz sahibi olabilmelidirler. Bu nedenle gençlik politikası, bana göre, bir hükümetin programı içinde üst sıralarda yerini almalıdır."** görüşünü savundu.



Türk Sendikacı Yılmaz Karahasan, Almanya'da her gencin bir meslek eğitim şansına sahip olması gerektiğini söylüyor ve Federal Hükümeti, kayıtsızlıkla suçluyor.



HESSEN ÇALIŞMA DÜNYASI

Frankfurt
Hessen'de yıllık İşsiz artışı

Hessen'de son bir yıl içinde İşsiz sayısı 200 bin artış gösterdi. Landesarbeitsamt verilerine göre, Federal düzeyde bir karşılaştırma yapıldığında Hessen, ortalamanın altında yer alıyor. İşsizlikten en çok etkilenen bölge Kuzey ve Orta Hessen oluyor. Uzun süredir İşsiz bulunan insanların oranı ise % 50'yi aştı.

Wiesbaden
Kaçak İşçi Avı

Hessen, İş ve İşçi Bulma Kurumu ile polis işbirliğinde kaçak işçi avını aralıksız sürdürüyor. Geçtiğimiz günlerde Rüdesheim'daki bir lokantada çalışan 18 kişiden 6'sının kaçak olduğu saptandı. Yetkililer, kaçak işçi çalıştırmanın ağır sonuçları olduğunu anımsatarak, işverenlerin ağır para cezasına çarptırılacağını söylüyor.

Darmstadt
Meslek Eğitim Yeri arayanlar

93/94 meslek eğitim yılında Darmstadt bölgesinde 6731 kişi 8505 meslek eğitim yeri için başvurdu. Yetkililer, meslek eğitim yerinin azalmasına rağmen gençlerin zenaatkar olarak iş bulma şanslarının yüksek olduğunu söylüyorlar.

Hanau
SIS'e İlgi Artıyor

İş ve İşçi Bulma Kurumları nezdindeki SIS-Stellen-Informations-Service olarak bilinen iş bulma otomatı, giderek büyük ilgi görüyor. Yetkililerin verdiği bilgiye göre, önceleri bu otomattan çekinen insanların giderek güven kazandıklarını ve aradıkları bilgiyi fazla beklemeden bu bilgisayarlardan kolaylıkla aldıklarını söylüyorlar. Hanau'da günde ortalama 200 kişinin başvurduğu SIS, Wiesbaden'de ise ilk altı ayda 23 bin işsize hizmet verdi.

Hessen
100 bin İşyeri Kapandı

Hessen'deki sanayi kuruluşları arasında yapılan bir araştırmaya göre, geçtiğimiz 2,5 yıl içinde yaklaşık 100 bin işyeri kapandı. Bu olumsuz gelişmeden 17 bin işyeri ile, en çok makina sanayi etkilendi.

Frankfurt
Mesleğe Dönüş Yapan Kadınlar

Frankfurt Arbeitsamt Meslek Eğitim Merkezi, meslek yaşamına ara veren kadınlar için bir dizi olanağın mevcut olduğunu bildirdi. Geçtiğimiz günlerde bu konuda bir toplantı düzenleyen yetkililer, yeniden meslek hayatına girmeyi planlayan kadınlara bir çok konuda yardımcı olunduğunu söylediler. Başvuru adresi: **AA-Frankfurt Fischerfeldstr. 10-12 Berufsinformationszentrum , Tel : 069/2171-0**

Bad Schwalbach
Telefon numarası değişti

Bad Schwalbach İş ve İşçi bulma Kurumu'nun telefonları 7 Kasım tarahinden itibaren değişti. Verilen bilgiye göre yeni numara şöyle: **06124/7070-0** veya Fax: **06124/7070 22**

Hessen
Belli mesleklere yapılan özel yardım

İş ve İşçi Bulma Kurumları Çevre, sosyal hizmet ve gençlik konularında çalışanlara ücret destek yardımı yapıyor. 1987 yılı sonuna dek geçerli olan bu uygulama, çevrenin korunması yolunda alınan personele aydı 2 bin mark'a kadar ücret/maaş katkısı yapılıyor. Projeden yararlanmada iş piyasasında iş bulma şansı zayıf olanlara öncelik tanınacak.

Frankfurt'ta Meslek Eğitim Panayırı

❑ Frankfurt Belediyesi **Kültürel Çeşitlilik Dairesi**'nce organize edilen fuar, **Nieder-Eschbach** yöresindeki gençlere hitap edecek. Fuar, **19 Kasım**'da **"Urselerweg 27"** adresinde, saat **10-14:00** arasında **Gesamtschule** salonunda gezilip görülebilecek.

Frankfurt ve yöresinde yaşayan gençlerin meslek eğitim sorununa çözüm getirmek amacıyla Belediye Kültürel Çeşitlilik Dairesi de kolları sıvadı.

Daire yetkililerinin verdiği bilgiye göre, bölgesel amaçlı düzenlenen meslek eğitim bilgilendirme fuarına öncelikle Nieder-Eschbach'tan başlanacak. Bu amaçla **19 Kasım Cumartesi** günü **"Urselerweg 27"** adresinde bulunan Gesamtschule salonunda **saat 10-14:00** arası bir panayır açılacak. Bölgede yaşayan Alman yabancı her gencin ve hatta anne ve babaların da davetli olduğu bu fuarda, meslek eğitim olanakları ve bu yönde atılması gereken adımlar konusunda çeşitli bilgiler verilecek ve bazı firmalar kendilerini tanıtacak.

"Otto-Hahnschule" ile işbirliğine giden Frankfurt Belediyesi Kültürel Çeşitlilik Dairesi yetkilileri, bu fuarda piyasada eksikliği duyulan açık meslek eğitim yerlerinin tanıtılacağını bildirdiler. Verilen bigiye göre, **Rhein Main** bölgesinde halen Berber, Eczacı, Gözlükçü, Elektrikçi, Kasap, Doktor Yardımcılığı, doğramacı gibi meslek kollarında eğitim yeri öğrenci bekliyor.

BİR TAŞLA İKİ KUŞ VURUNUZ
SERVET SAHİBİ OLUNUZ

Nasıl mı? Çok kolay...

- BHW Yapı Tasarrufu ve Hayat Sigortası "Ortak Hesabı" açtırarak, birikimlerinizi servete dönüştürebilirsiniz.
- BHW, banka sigorta ve emlak alım satımında öncü ve güvenebileceğiniz bir kuruluştur.
- BHW, ayrıca her türlü özel kredi, konut kredisi ve her çeşit sigorta işlemlerinde size yardımcı olmaya hazırdır. Tel:

Salı günleri: 17-19:00 arası : 069 / 29 90 40
Hergün: 19-21:00 arası : 069 / 52 99 71

Rhein-Main bölgesi Türk Danışmanı
NİHAL İŞERİ
Frankfurt'ta
BHW - Goetheplatz 7, adresindeki 1. katta, her Salı - 17-19:00 arası sorularınızı yanıtlıyor.

SIMPEX
Hainer Chaussee 5
63303 Dreieich
Tel: 06103/699567

Hediyelik eşya çeşitlerimizle hizmetinizdeyiz. Bir defa uğramanız menfaatinizedir.

ŞİDDETE KARŞI ELELE

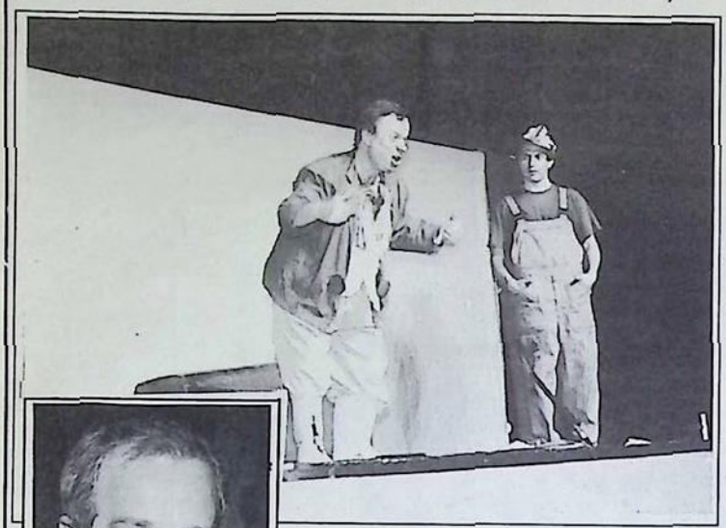
Batu ERKAN -Mühlheim

Mühlheim'da geçtiğimiz günlerde başlayan **"Şiddete karşı Elele"** etkinlikleri önümüzdeki günlerde de devam edecek. Mühlheim Yabancılar Meclisi başta olmak üzere kentteki çok sayıda dernek ve girişimin grubunun desteğinde düzenlenen kültürel etkinler içinde bugüne değin çok sayıda konferans, açık oturum, film ve tiyatro gösterisi yapıldı.

Hessen eyaleti İçişleri eski Bakanı **Dr. Herbert Günther**'in önerisiyle oluşturulan **"Şiddete karşı Elele"** Çalışma Grubunun bugüne değin yaptığı etkinliklerin büyük ilgi toplaması gözden kaçmadı.

Organizasyon sözcülerinin verdiği bilgiye göre, önümüzdeki günlerde şu etkinlikler gerçekleşecek:

- **"Özürlülere Yönelik Şiddet"** 21.11. Pazartesi saat 19.30'da Evangelisch Friedensgemeinde.
- **Ulm Sünnetçisi** Knobi Bonbon Topluluğu kaberesi 22. 11. Salı günü saat 20.00'de.



Mühlheim'daki kültürel etkinlikler zincirine katkıda bulunan Yabancılar Meclisi İtalyan temsilcisi Saverio Vincenzo,(solda) 22 kasım'da Willy Brandt Halle salonunda Ulm Sünnetçisi adlı kabareye (üstte) yörede yaşayan Türk tiyatroseverleri de beklediklerini söyledi. Oyun 20'de başlayacak.

TÜRK TOPLUMU KONGRESİ 26 KASIM'DA

Hessen'deki Türk kitle örgütlerini bir çatı altında toplamayı amaçlayan Rhein-Main Türk Toplumu adlı birliğin olağan genel kurulu 26 kasım Cumartesi günü Frankfurt'ta yapılacak. Başkan **Şener Sargut**, genel kurulun **"Volksbildungheim VHS Oederweg 1-3 Kleinersaal 1. Kat 60313 Frankfurt"** adresinde yapılacağını ve birlik çalışmalarına ilgi duyan herkesin bu toplantıya davetli olduğunu söyledi. Birlik açıklamasına göre, 1. olağan genel kurul adı geçen adeste saat 15.'de başlayacak. Kurulda çalışma raporları okunacak ve yeni yöneticiler belirlenirken, geleceğe yönelik çalışma yöntemleri saptanacak.

Türk Toplumu Başkanı Şener Sargut

LANGEN'DEN TARSUS'A UZANAN DOSTLUK

Langen-Dreieich Lisesi öğrencileri, Tarsus ile 3 yıldan bu yana gelişen "Kardeş Şehir Projesi"nden büyük mutluluk duyduklarını belirtiyorlar.

Langen Lisesi ile Özel Tarsus Lisesi "Kardeş Okul" Oldu

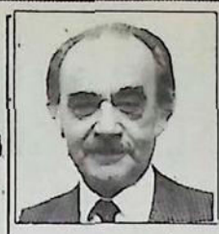
Langen ile **Tarsus** şehirleri arasında üç yıldan bu yana olumlu bir gelişme gösteren **"Kardeş Kent"** projesi, yeni bir kardeşliği doğurdu. Langen'deki Dreieich Lisesi ile Tarsus'taki **Özel Tarsus Lisesi** arasında iki yıldır süren görüşmeler, eğitim kurumları arasında **"Kardeş Okul"** statüsüne dönüştü.

Proje konusunda görüşlerini açıklayan Okul Müdürü **D. Voigt**, amaçlarının farklı kültürden insanları birbirine yanaştırmak olduğunu söyledi ve **Tarsus Lisesi** ile kuracakları işbirliğinin öğrencileri açısından çok yönlü faydalar sağlayacağına inandığını kaydetti.

Proje gereği iki okul öğrencileri arasında öncelikle **"Talebe mübadelesi"** planlanıyor. Daha sonra ise, belli süreler için **konuk öğretmen değiş tokuşu** gündeme gelecek.

Konuya ilişkin görüşlerini aldığımız bir grup öğrenci ise, Türkiye'yi hiç görmediklerini ancak **Tarsus ile Langen** arasındaki kardeşlik ilişkilerini yakından izlediklerini söylediler ve ilk fırsatta kardeş kent ve kardeş okul **Özel Tarsus Lisesi**'ni tanımaktan büyük mutluluk duyacaklarını belirttiler.

Çok sayıda yabancı ve Türk öğrenci de eğitim gördüğü **Langen Lisesinden** iki yıl önce **17** kişilik öğrenci grubu Tarsus'a gitmişti.



Sohbet

Muzaffer Aşkın

Kaçak Yavrularımız

Umarım, **11**, sayfamızdaki haberi okumuşsunuzdur.

Verilere göre, **Almanya'da evlerini terkeden Türk çocuklarının sayısında kaygı verici bir artış** varmış. Ancak sıcak aile yuvalarını, ana baba ve kardeşlerini bırakıp, temelinde aldanış ve aldatılmışlığın yattığı amaçlarına ulaşabilmek için, sonuçlarının hayırlı olmayacağı kesin maceralara atılan Türk çocuklarının çoğalması hiç te sürpriz değil. Perşembenin geleceği, nasıl Çarşambadan belli ise, doğru dürüst eğitim görmemiş, bu yüzden beyinlerinin içi boş kalmış, ruhlarında yüksek manevi değerler yeşermeye fırsat bulamamış çocuklarımızın kolayca köklerinden kopabilecekleri, serüven rüzgarlarına kolayca kapılabilecekleri, bilinmez boşluklara savrulabilecekleri de o kadar belli idi.

Bunun özellikle gelenekleri, görenekleri, yaşam biçimleri, kültürleri bizimkinden çok farklı olan bir yabancı ülke ortamında söz konusu olduğunu yıllardır vurguladık. Yalnız gazetecisi ile, büyükelçileri, konsolosları, ataşeleri ile bizler değil, özellikle Alman yetkilileri de yırtına yırtına Türk ana babalara anlatmaya çalıştılar.

Anlatmaya çalıştılar ki, disiplinli bir eğitim görmüş, beyninin içi bilgi ve kültür ışığı ile aydınlanmış çocuklar için serseri rüzgarlara kendini kaptırma ihtimali çok azdır. **Yabancı bir ortam, yabancı bir kültür içinde yaşayan körpe dimağlara, kötü etkilere karşı koyabilmeleri için sunulabilecek tek silah eğitim ve öğretimdir.**

"Kültür" kelimesi **"cultiver"** (kültive) yani **ekmek, bakımını yapmak ve yeşertmek** anlamındaki kelimeden türetilmiştir. Tarlada nasıl tohum ekilip yeşertilirse, insan beyinlerine de eğitim ve bilgi tohumları ekilir, kafalar ve ruhlar **"kültür"e kavuşturulur. Böyle bir beyin tarlasında ayrık otları bitmez.** Eğitim görmüş, kafasında kültür üretmiş insan ruhunu şeytana satmaz, kendisini aptalca serüvenlere çağıran iblislerle mukavele yapmaz.

"Aman çocuklarınızı eğitimsiz komayın. Yüksek, daha yüksek düzeylerde eğitim görmeleri için gerekirse sırtlarından iteleyin." diye çırpınmaktan, ama karşılarında Türk ana babaları görememekten yorulan Arbeitsamt (**İş ve İşçi Bulma Kurumu**) görevlileri ve bizim eğitim ataşelerimiz, öğretmenlerimiz alandan çekildi. Şimdi boş kalan bu alanlarda sözlerini dinlemeye gelmeyen ana babalarıyla bütün ilişkilerini koparıp ortalıklara düşen çocuklarımız dolaşmaya başladı. Bundan daha doğal bir sonuç ta olamazdı. Dileriz ki; **ana babalar hiç değilse bundan sonra aynı yanlışı yinelemesin.**

RHEIN-MAIN Toplum Türkisch Kostenlose Monatliche Informations-Zeitung

Duyduk, Duymadık Demeyin!
Hessen'de yerleşik Türk dernek ve folklor ekiplerine sesleniyoruz!

MAYIS 1995'TE FRANKFURT'TA

yapılacak olan

TÜRK HALK DANSLARI

yarışmasına katılmak ister misiniz?

GENİŞ BİLGİ:

"Toplum Gazetesi . Postfach 102011 . 63266 Dreieich
Tel: 06103/52560 . Fax: 06103/929225

Frankfurter Rundschau

Unabhängige Tageszeitung

Testen Sie uns! Zwei Wochen kostenlos und unverbindlich.

Gutschein für eine kostenlose Probelieferung

Ja, ich möchte die FRANKFURTER RUNDSCHAU kostenlos und unverbindlich kennenlernen. Senden Sie die Zeitung bitte zwei Wochen lang an folgende Adresse:

Name, Vorname

Straße und Hausnummer

Postleitzahl und Wohnort

TOP

Datum Unterschrift

Schicken Sie Ihren Brief bitte an:
FRANKFURTER RUNDSCHAU
Abt.: Marketing Vertrieb
60266 Frankfurt

HESSEN KISA KISA...

Wiesbaden

Filistin'e Hessen'den bir dizi yardım

Hessen eyalet hükümeti, Filistin'de **60 bin Mark**'a malolan 10 spor sahası yapıyor. Beraberinde kalabalık bir işadamı grubuyla Telaviv'e giden Başbakan **Eichel**, eyalet olarak İsrail ve Filistin ile ilişkileri geliştirmekten yana olduklarını söyledi. Hessen'in ayrıca, Filistin'deki yerel yönetimlere deneyim kazandırmak amacıyla bazı Alman uzmanları bölgede görevlendireceği, meslek eğitimi ve kalifiye eleman yetiştirilmesi konusunda bölgedeki yetkili kurumlarla işbirliği yapacağı bildirildi. **Hans Eichel** ayrıca,Hessen'in Filistin'deki toplumsal ve sosyal yaşamı normal koşullara getirecek bir dizi kurumun oluşması amacıyla bölgeye yönelik bir dizi projede aktif rol alacağını söyledi. Bu projeler arasında, hastane, yol, okul gibi temel ihtiyaçlar da yer alıyor.

Frankfurt

Weizsäcker Yeşiller için geliyor

Kısa bir süre önce görevini **Roman Herzog**'a devreden Alman eski Cumhurbaşkanı sevilen devlet adamı **Richard von Weizsäcker**, Yeşiller'in davetine uyarak Frankfurt'a geliyor. CDU'lu tanınmış politikacı **Weizsäcker**, "Frankfurt-Volksbildungsheim" salonunda **27 Kasım**'da düzenlenecek **"Vatandaşlık Hakkı, Demokrasi ve Almanya'nın geleceği"** konulu bir açık oturuma katılacak. Toplantıda **Weizsäcker**'in yanısıra, konuşmacı olarak Yeşiller/Birlik 90 partisinin Federal meclis üyesi **Antje Vollmer** de hazır bulunacak.

Neu-Isenburg

Yeni buzdolabı alana yardım

Neu-Isenburg Belediyesi'ne bağlı Elektrik İşletmesi, enerji tasarrufu sağlayan buzdolaplarından alan herkese **100 Mark** maddi katkı yapıyor. Yetkililerin verdiği bilgiye göre, enerji israfında bulunan eski dolapların yerine alınacak yeni aletlerde, belli bir enerji tüketim limiti kriter olarak alınıyor. Yetkililer ayrıca, eski aletlerin çevre kirliliğine yol açmayacak şekilde ortadan kaldırılması için de bir maddi katkının söz konusu olduğunu söylediler. Bu tür olanaklar konusunda daha geniş bilgi **Stadtwerke-Neu-Isenburg**'tan alınabilecek.

Kelsterbach

"Willy Brandt Gesamtschule"

Kelsterbach Gesamtschule 2 yıldan bu yana gerçek adını bekliyor. 1992 yılı Ekim ayında Kelsterbachlı sosyal Demokratların girişimiyle benimsenen **"Willy Brandt Gesamtschule"** ismi bir türlü sonuca ulaştırılamadı. Belediye Meclisi'nin de onayını bekleyen isim değişikliğine ayrıca, **8 Ekim 1992** yılında ölen SPD Onur başkanı Willy Brandt'ın dul eşi Brigitte Seebacher-Brandt'ın da olur vermesi gerekiyor.

Offenbach

Öğrenci Değiş-Tokuşu

Frankfurter Rundschau gazetesinde yer alan bir habere göre, Oldenburg'taki **"Uluslararası Kültürel Değişim Derneği"** 15-18 yaşları arasındaki gençleri 1995/96 yılında çeşitli ülkelere gönderecek. Amerika, İngiltere, Fransa, Brezilya gibi ülkelere gidecek olan çocuklar ailelerde konuk edilecek ve orada okula gidecek. Daha geniş bilgi için **Tel: 0441/923980**

Friedberg

İlginç bir Markeme Kararı

Friedberg Mahkemesi, **15** yaşında bir genci, gençlik koruma yasasına rağmen, çok sayıda soygun suçundan **2 yıl 4 ay** hapis cezasına çarptırdı. Edinilen bilgilere göre, Friedberg ve yöresinde uzun süredir çok sayıda soygun ve şantajı gerçekleştiren **15** yaşındaki genç,birçok kişiden tehditle **50 Mark**'a kadar varan paralar talep etti. Mahkeme heyeti, yasaların öngörmemesine rağmen, soyguncu gence sözkonusu mahkumiyetin verildiğini belirtti ve **"Genç soyguncu Rockenberg Gençlik Hapishanesinde kalacak. İsterse burada ilkokulu bitirir veya bir meslek eğitimi alır. Belki böylelikle gerçeği görür ve akıllanır."** dedi. Suçlu genç, olaylardan duyduğu pişmanlığı dile getirdi.

Gazeteniz Toplum 1 yaşına girdi

"TOPLUMSAL BİR UYUM KÖPRÜSÜ"

❒ Hessen eyaletinde yaşayan Türkler'in ve Türkçe konuşan yerel sesi, kulağı ve gözü olmayı amaçlayan gazeteniz **"Rhein-Main Toplum"** birinci yılını doldurdu. **"Dünyayı kurtarmak"** gibi uzak hayallerden ırak olmayı, insanlara içinde yaşadığı toplumdan önemli haberler vermeyi ve yöresindeki gelişmelerden haberdar etmeyi ilke edinen **"Toplum"**, bu anlayışıyla Alman medyalarından da büyük ilgi gördü.

❒ ARD/HR, ZDF gibi güçlü tv kanalları ile HR, FFH gibi radyo yayınları ve Alman Haber Ajansı dpa, Frankfurter Rundschau ve sayısız günlük/haftalık gazeteler **"Toplum"**dan **"Örnek bir proje", "Hessen'deki Türkler'i bölgesel haberlerle enforme ederek, onların içinde yaşadığı topluma uyum sağlamasına olanak veriyor."** diye söz ettiler.

❒ **"Toplum"**a doğum günü vesilesiyle kutlama mesajları gönderen, bizleri telefonla arayan tüm kişi, kurum ve kitle örgütleri ile, **"gazetemizi sempatik ve içerik bakımından oldukça ciddi bulduklarını"** belirten çok sayıda okuyucumuza içtenlikle teşekkür ediyoruz.

Toplum'un Hessen'de yayın hayatına geçmesinden kısa bir süre Alman medyalarının da dikkatini çekti. Kimi yayın organları, Toplum'un "Hessen'de yaşayan Türkler'i daha çok gettolaştıracağını düşündüklerini" ancak, gazetenin "uyum için önemli bir köprü" işlevine sahip olduğunu yazdı. Alman yayın organları ayrıca, "Toplum, kimi politikacılar gibi laf üretmiyor. Yabancıların topluma uyumunda sözleri yaşama geçiriyor." derken, bölgede yaşayan okurların da gazetemiz hakkındaki görüşlerine yer veriyor. "Toplum" kendisini anlayan Hessenli okurlarıyla gurur duyuyor.

Türk Alman Sağlık Vakfı Hanau Tümpelgarten Okulundaydı

TÜRK ÖĞRENCİLERE SAĞLIK DERSİ

Merkezi Giessen'de bulunan Türk Alman Sağlık Vakfı, 1 yıldan bu yana okullar düzeyinde düzeyinde başlattığı "Sağlıklı Beslenme" kurslarına Hanau'da devam etti. Yabancı ve Türk çocukların yoğun olduğu Hanau Tümpelgarten Okulunda görsel bir kurs düzenleyen Türk Alman Sağlık Vakfı, öğrencilere, sağlıklı beslenmenin sağlanabileceği besin türlerini anlattılar. Ceviz ve meyvelerin ön planda bulunduğu sağlık derslerini büyük ilgiyle dinleyen türk öğrenciler, ayrıca vakıf Başkanı Dr. Yaşar Bilgin'den de insan vücudundaki organlar hakkında meraklarını giderici bilgiler aldılar. Bilindiği gibi, geçtiğimiz aylarda Türk Alman Sağlık Vakfı aynı okuldan öğrencilerle birlikte Fulda'daki Çocuk Akademisi'ne bir gezi düzenlemiş ve burada gezilebilir dev bir kalp maketi yardımıyla insan vücudunun en önemli organını tanıtmıştı. Fotoğrfta, Türk Alman Sağlık Vakfı Başkanı Dr. Yaşar Bilgin, Tümpelgarten okulundaki görevli Türk öğretmen yardımıyla, okuldaki bir grup Türk öğrencinin sağlıklı beslenme konusundaki sorularını yanıtlarken görülüyor.

HESSEN KISA KISA...

Frankfurt

Heykeltraş Dali Sergisi

Frankfurt'tun kent ilan edilişinin 1200. kutlamaları çerçevesinde **"Heykeltraş ve Karikatürüst Dali"** adlı bir sergi açıldı. 15 Ekim'de açılan ve 11 Aralık'a kadar gezilip görülebilecek olan sergi, **ART&TEC** adlı sanat kuruluşu tarafından hazırlandı. 1994 yılında 90. doğum gününü kutlaması gereken dünyaca ünlü sanatçı Salvodor Dali sergisi, **"DG Bank Wintergarten-Westendstr. 1/ Mainzerlandstr. Frankfurt"** adresinde, Çarşamba hariç hergün 11-19- (Cuma C.tesi 10-20:00) saatleri arasında gezilip görülebilecek.

Hanau

Yabancılar Meclisi toplanıyor

Hanau Yabancılar Meclisi, 11. olagan toplantısını 17 Kasım Perşembe günü yapacak. **Kantine d. Ordnungsamt 3. Kat Steihheimerstr.1** " adresinde **saat 18**'de başlayacak olan toplantıda, meclisin gündeminde bulunan bazı önemli konular karara bağlanacak. Meclis toplantısının kamuya açık olduğu bildirildi.

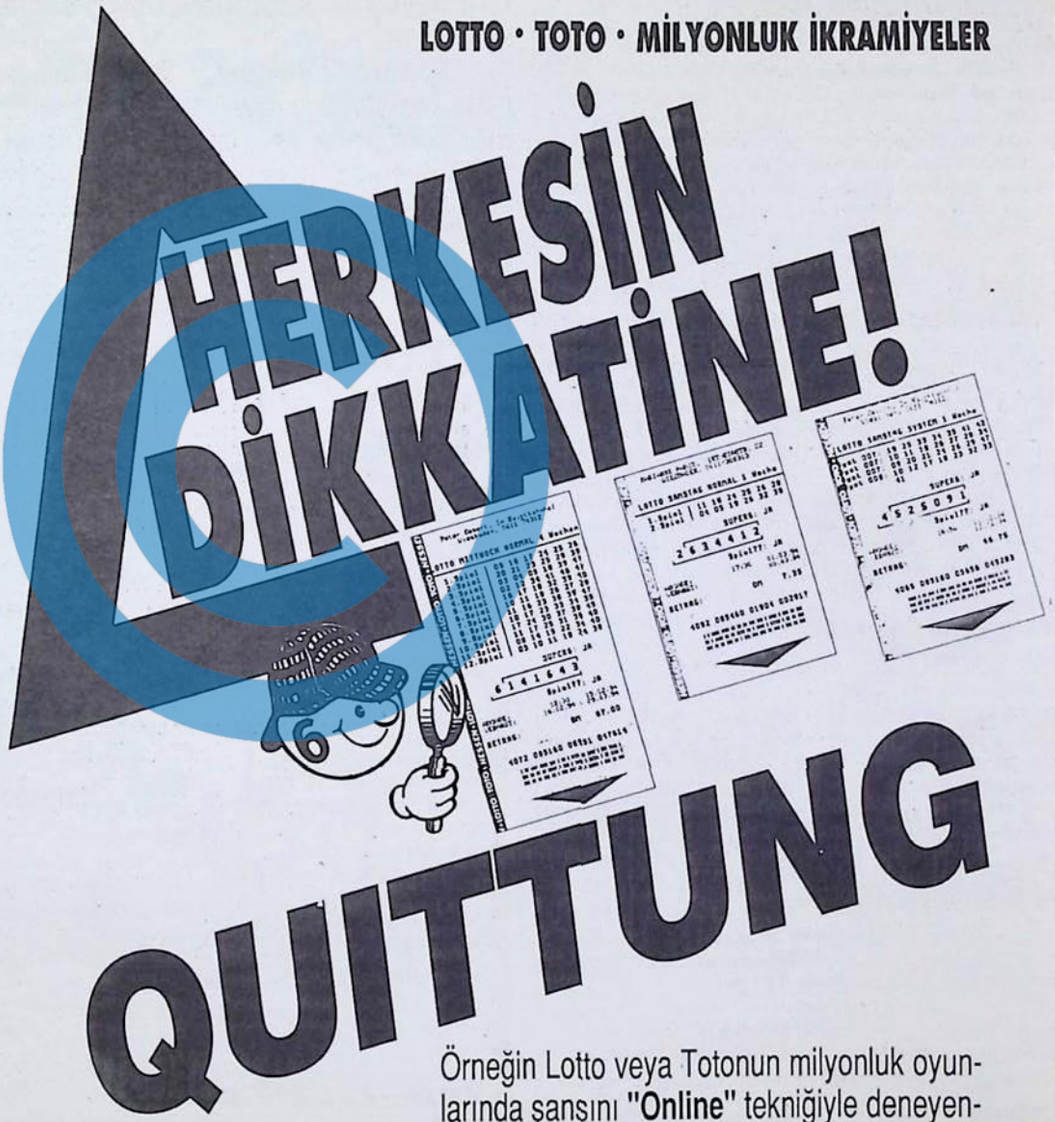
Frankfurt

IG Metall Sendikasında Sergi

Alman ve Hollandalı ressam **Ruth Fischer,** Frankfurt'taki IG Metall Metal İş Sendikası salonunda bir sergi açtı. Sendika Başkanı **Klaus Zwickel** tarafından açılan ve Yahudi Cemaati Başkanı **Ignatz Bubis** başta olmak üzere çok sayıda tanınmış davetlinin de hazır bulunduğu sergi, Almanya'nın geçmişindeki bazı karanlık sayfalardan mesajlar veriyor. Aslen Yahudi olan bayan sanatçı **Ruth Fischer**'in yapıtları 31 Ocak 1995 tarihine dek **"IG Metall Lyonerstr. 32 Frankfurt-Niederrad"** adresinde P.tesi-Perşembe saat 10-17 arası, Cuma günü ise 10-13:00 arası gezilip görülebilecek.

Öte yandan IG Metall yöneticileriyle bir görüşme yapan Alman Yahudi Cemaati Başkanı **Ignatz Bubis,** aşırı sağcı gelişmelere karşı işbirliği önerisinde bulundu. Sendika basın bürosundan yapılan açıklamaya göre, ırkçılığa karşı mücadelede Yahudi Cemaati ile metall İş Sendikası, bir dizi kültürel etkinliğin yanısıra çeşitli enformasyon faaliyetlerini birlikte düzenleyecekler.

LOTTO • TOTO • MİLYONLUK İKRAMİYELER



Örneğin Lotto veya Totonun milyonluk oyunlarında şansını **"Online"** tekniğiyle deneyenlere, artık bir fiş veriliyor. Bu fişinizi mutlaka saklayınız. İşte bu önemli belge, milyonluk bir değere sahip olabilir. Her çekiliş sonrası ikramiye kazanıp kazanmadığınızı bu belge ile bizzat kontrol etmeniz ve gerektiğinde ilgili yerlere başvurmanız gerekir.

LOTTO AUF DRAHT ONLINE

Ailesini çeşitli sebeplerle terkeden Türk gençlerinin çoğundan bir daha haber alınamıyor. Geride gözü yaşlı bir aile evlat hasretiyle yanıyor

Neden Kaçıyorlar?

İşte Hessen'de evlerini herhangi bir nedenle terkedip izini kaybettiren gençlerden, gençlerimizden birkaçı: Stadtallendorflu üniversite öğrencisi 21 yaşındaki Gülten Doluca, Frankfurtlu 18 ve 20 yaşlarındaki Orhan ve Murat Yıldırım ile yine Frankfurt-Höchstlü 17 yaşındaki Tülay Hamurtaş.

Almanya'da evini terkeden Türk gençlerinin sayısı son aylarda giderek artıyor. İşte bunlara birkaç örnek:

Stadtallendorflu 21 yaşındaki üniversite öğrencisi **Gülten Doluca**, 20 Eylül 1993 tarihinde "**Sınavım var**" diyerek evinden ayrıldı ancak bir daha geri dönmedi. Kızlarının bulunması için çalmadık kapı bırakmayan baba **Nasuhi Doluca**, Alman polisinin, **Gülten** için gereken ilgiyi göstermediğinden yakınıyor. Kızına kavuşacakları günü dört gözle bekledikleri belirten baba **Nasuhi Doluca**, "**Gülten Doluca**'yı gören veya yerini bilenlerin insanlık namına **06428/6960** numaralı telefona haber vermesini istiyor.

Frankfurtlu 18 yaşındaki **Orhan** ile 20 yaşındaki **Murat Yıldırım** kardeşler de 8 aydır kayıp. Baba **Şeref Yıldırım**, çocuklarının bir başka arkadaşlarıyla birlikte bir otomobile binerek ortadan kayboluklarını ve o günden bu yana hiçbirinden haber alamadıklarını söylüyor. Polisin, Stadtallendorflu **Gülten Doluca** olayında olduğu gibi, çocuklarının bulunması için yeterince ilgi göstermediğinden yakınıyor. Polise göre, kaybolan Türk gençleri 18 yaşından büyük oldukları için artık reşit sayılıyor ve özel bir aramayı gerektirmiyor.

Baba **Şeref Yıldırım**: "**Evlatlarımın yerini kim biliyorsa Allah rızası için 069/547775" numaralı telefonlara haber versin**" diyor.

Yine Frankfurt Höchst'ten 17 yaşında evden kaçan **Tülay Hamurtaş**'tan da 21 Temmuz 1994 tarihinden bu yana haber alınamıyor. Hamurtaş ailesi "**Kızımızın bir dediğini iki etmezdik. Serbest büyüttük. Neden kaçtı ki?**" diye soruyor ve yerini bilen veya tanıyanların "**069/431025**" numaralı telefona haber vermesini rica ediyor. Biz de soruyoruz?

Neden Kaçıyorlar?

Frankfurtlu 18 ve 20 yaşlarındaki Orhan ve Murat Yıldırım 7 ay önce esrarengiz biçimde ortadan kaybolmuşlar. Yıldırım ailesi telefonun veya kapının her çalınışında hemen evlatlarını anımsıyor.

Stadtallendorf'ta yaşayan Gülten Doluca'dan 13 aydır haber yok. Doluca ailesi de bugün yüzlerce Türk ailesi gibi, kaçan, kayıplara karışan nerede olduğu bilinmeyen evlatlarının yolunu gözlüyor ve küçük te olsa gelecek bir sağlık haberinin heyecanını yaşamak istiyor. Her anne baba gibi Doluca çiftinin de kalbi evlat sevgisiyle çarpıyor.

17 yaşındaki Tülay Hamurtaş, annesinin anlattığına göre, oldukça serbest büyümüş bir Türk kızı. Hatta kendi isteği üzerine nişanlanmış. Ancak o da, şimdi kayıp. Kaçış gerekçesi ise bugüne değin anlaşılmış değil. Nerede olduğunu bilen yok. Gözü yaşlı anne "sağlığını bile duysak yeter bize." diyor.

Uzmanlar Ne diyor?

Ayşe Gökbaş-Balzer (Gross-Gerau)
Diplom Psikolog ve Çocuk Uzmanı

"... Ailelerini terkeden çocuklarımızın sayısı her geçen gün artmaktadır. Anne ve babalar bununu nedenini kendilerine sormakta, ancak yanıtını bulamamaktadır. Bilinmelidir ki ergenlik çağında olan çocuklarımız kişilik arayışındadırlar. Bu arayışı aileleri içinde değil, kendi bulundukları toplum içinde gerçekleştirirler. Bulundukları toplum değerleri ve davranışlar kendi evlerindekilerden çok farklıdır. Bu farkın nereden geldiğini bazı aileler ne yazıkki anlayamamaktadır. Zira aileler için değerler kendi örf-adetleri ve kültürleri ile eşdeğerdedir. Oysa çocuklar kendi bulunduğu toplumun değerlerini benimser. Onların yaşadığı toplumun değerlerini davranışlarını kabul etmemek çocuklarımızın kişiliğine olumsuz etki yapan, kendi kişiliklerine güvenleri azalır. Bir de bunu kültürel baskının eklenmesi ile fazlalaşan yükü taşıyamazlar ve ruhsal dirençleri azalır. Özellikle genç kızlarımız kendi çevrelerindeki toplumda kişiliklerini aramaya çalışırken ailelerine uymadıkları için yedikleri kötü kız damgası ile kendilerinin kötü kız olduklarına inanarak daha büyük bir bunalıma girerler. Topluma uymayan aile ve aileye uymayan toplum değerlerinin çarpışması ile doğan baskıyla ruhsal dayanıklılık azalınca, çocuklar tek çözüm yolunu evi terketmekte buluyor ve bu kaçışın tek çözüm yolu olmadığını anladığı an çoğu zaman iş işten geçmiş oluyor. Bu alanda anne ve babalara en birincil önerimiz, çocuklarının fikirlerini ve kişiliklerini ciddiye almalarıdır. Ayrıca onları aileleri tarafından kabul edildiklerine inandırmak, olumlu destek vermek, yalnız kötü taraflarını değil çoğunlukla iyi taraflarını da tartışmak ve sabır göstermek çok önemlidir.

HESSEN'DEN KISA KISA...

Marburg

Yabancı çocuklar 2 kez dışlanıyor

Almanya'da "**Sonderschule**" diye bilinen zihinsel özürlüler okuluna devam eden yabancı çocukların yabancı olmaktan ötürü dışlandıkları öne sürülüyor. **Marburg**'taki bir kongrede ele alınan verilere göre, Almanya'da halen 50 bin yabancı çocuk zihinsel özürlüler okuluna devam ediyor. Bunlardan yaklaşık 32 bini öğrenme zorluğundan ötürü, 10 bini ise ruhsal bozukluktan ötürü **Sonderschule** denilen özel okullara devam ediyor. Uzmanlar, bu öğrencilerin yabancı olmaktan ötürü sık sık hakaretlere uğradıklarına dikkati çekerek "**Anne ve babaları Sonderschule ve eğitim sistemi üzerinde daha geniş biçimde bilgilendirecek, onların haklarını ortaya koyacak yabancı dilde broşürlerin hazırlanması**" gerektiği görüşünde birleşiyorlar.

Wiesbaden

Su tüketiminde önemli tasarruf var

Hessen Çevre Bakanlığı'ndan yapılan açıklamaya göre, artan ticari işletme sayısına rağmen, 1991-1993 yılları arasında Hessen'de **22 milyon metreküp su** tasarrufu sağlandı. Normal tüketimin % 7,5'uğuna denk gelen bu tasarruf, aynı zamanda **270 bin** nüfuslu bir kentin bir yıllık ihtiyacı anlamına da geldiği belirtiliyor. Çevre Bakanı **Rupert von Plottnitz**, son verilerin, tüm iddiaların aksine Hessen eyalet hükümetinin su tasarrufu yönünde hedefine ulaştığının bir kanıtı olduğunu söyledi. Bakanın açıklamasına göre, Hessenliler bakanlıkça açılan su tasarrufunu özendiren kampanyalarına tam anlamıyla uydu.

Frankfurt

1,3 milyon Hessenli 45-60 yaş arasında

Hessen'de **1,3 milyon** kişinin **45-60 yaş grupları** arasında olduğu açıklandı. Frankfurt'ta geçtiğimiz günlerde basına tanıtılan verilere göre, 1992 yılında 30 bin daha az olan emeklilik çağındaki insan sayısı yüzyılın sonuna doğru her yıl 90 bin artış gösterecek. Araştırmalara göre, geleceğin emeklilerin büyük bir bölümü **Frankfurt, Wiesbaden ve Darmstadt** gibi büyük kentlerde yaşıyor ve bu insanların çoğu iki kişilik bir aile olarak yaşıyor ve gelir durumları genelde iyi. Araştırmaya göre ayrıca, müstakbel emeklilerin **yüzde 60**'ının da sahibi olduğu bir evi var.

Kreis Offenbach

Sosyal Yardım Alanlara Bu yıl da Noel Parası Ödenecek

Kreis Offenbach'ta sosyal yardımla geçinen dar gelirlilere **Weihnachtsgeld- Noel Parası** ödenecek. Vilayet ilgili komisyonlarının aldığı karar gereği, yalnız yaşayan aile reisine **132 Mark** noel yardımı yapılacak. Ailedeki çocuk veya gençlerin sayısına göre, adam başına **66 Mark** ek ödeme yapılacak. Noel parası aynı zamanda yurtlarda kalanlara da ödenecek. Kreis Offenbach Sosyal İşler Encümeni ve vali Yardımcısı **Peter Walter** geçen yıl da yapılan benzeri uygulamaya yönelik karan, Hessen eyalet parlamentosunun Sosyal İşler Komisyonunun kararına dayanarak aldıklarını söyledi. **Peter Walter**, Hessen'de ek yardım fonlarının kısıtlanmasından ötürü, 1994 yılında noel paralarını artıramadıklarını söyledi.

Toplum Evinizin Gazetesi

Alman Medyası Yabancıları Nasıl Görüyor?

"AH ŞU KRİMİNEL YABANCILAR!..."

Almanya'da Yabancılar arasındaki suç işleme oranları ve bu konudaki istatistikler ile, bu gelişmenin Alman medyasındaki yansıması geçtiğimiz günlerde Frankfurt'ta düzenlenen bir hafta sonu seminerinde tartışıldı. Arnoldshain Protestan Akademisi ile Yabancı Gazeteciler Girişiminin işbirliğinde gerçekleşen seminerde, Alman medyasında yabancılar üzerine çıkan, yer yer ırkçı ve aşağılayıcı ögelere sahip haber ve yazılardan örnekler verildi. Suç işleyen yabancıları içeren istatistiki bilgilerin her zaman gerçeği yansıtmadığını belirten Eyalet Kriminal Dairesi Müdürü Klaus Timm; "Bu sayıları hiçbir zaman ölçü almamak gerek. Zira, örnekleme usulu yapılır." dedi. Frankfurt Başsavcısı Hubert Harth ise, polisçe suçlu kaydedilen olaylarda yabancıların çoğu kez mahkeme önünde aklandığına işaret etti ve bu tür istatistiklerin toplumu yanıltttığına dikkati çekti. Darmstadt Üniversitesi Profesörlerinden Prof. Albert Scherr ise, Suçlu yabancılar konusunun toplumdaki anlamına değindi. Fotoğrafta, soldan sağa Başsavcı Hubert Harth, İtalyan Gazeteci Franco Foraci, Protestan Akademisinden Doron Kiesel ve Eyalet Kriminal Dairesi Müdürü Klaus Timm, toplantıda görülüyor. Toplantıda çok sayıda sosyal danışman ve Alman-yabancı gazeteci de hazır buluhdu.

SORUNLU TÜRK GENÇLERİ İLGİ BEKLİYOR

Hanau'da geçtiğimiz haftalarda düzenlenen ve özellikle sorunlu Türk gençlerine yönelik bir hafta seminer, belli yaşta kendini ispat etmek isteyen gençliğin çevresinden ilgi beklediğini ortaya koydu. "Komm' mal rüber.../ Gelsene Lan" adlı seminere katılan ve gerek okulda gerek özel yaşamda sorunlu olarak tanınan 11 Türk genci, Alman gençleriyle arkadaşlık kurmak istemediklerini söylediler ve Türk gençlerinin kendi grubu içinde daha iyi anlaştığını öne sürdüler. Hafta sonu seminerinin ana noktasını bu ilişkisizlik oluştururken, uzmanlar birlikte yaşam yolunda karşılıklı anlayışın şart olduğunu söylediler. Seminerde ayrıca, Türk gençleri aile içi sorunlar üzerinde de durdular. Fotoğrafta, bir grup sorunlu Türk genciyle görülen uzmanlar Bernard Funk ve Birsen Hertel, anne ve babalara yaptıkları çağrıda gençleri ihmal etmemelerini ve kesin dönüş hesaplarını çocukların üzerine kurmamaları gerektiğini söylediler. Uzmanlar ayrıca, Hanau'da, gençler arasında kızların daha çok soruna sahip olduğunu dile getirdiler ve geleneksel değerler ile içinde yaşınılan toplumun değerleri arasında bir bocalama geçirdiklerini kaydettiler. (Murat ŞEN - HANAU)

KISA KISA

Paket Vergisi

Frankfurt Belediyesi'nin özellikle paketleme usulu çalışan Mc' Donald King Burg gibi restaurantları hedefleyen bir "Paketleme Vergisi" çıkartıyor. Önümüzdeki yıldan itibaren başlanacak bu uygulama ile, Hamburger gibi dondurulmuş yiyeceklerin ambalajından belediyenin önemli bir vergi toplaması bekleniyor. Ancak bu uygulama yüzünden hamburger gibi yiyeceklerin fiyatlarına yüzde 10-15 arasında zam yapılacağı haberi geliyor. Öte yandan Frankfurt Belediyesinin "Paketleme Vergisi" girişimi, IHK-Frankfurt Ticaret ve Sanayi Odası'nın da tepkisine yol açtı. Oda açıklamasında 10 ila 50 Pfennig tutarında olması beklenen paketleme vergisininin bölgedeki çok sayıdaki firmayı maddi darboğaza sokacağını kaydetti. IHK yetkilileri, sözkonusu vergilerin bazı yiyecek mallarında temel maliyetten daha fazla olduğuna işaret ediyorlar.

Frankfurt Büyükşehir Belediye Başkanı Andreas von Schoeler

UYUŞTURUCU MÜPTELALARI

Son yıllarda uyuşturucu müptelalarının ve tüccarlarının Mekkesi olarak adlandırılan Frankfurt'ta, alınan önlemler yetersiz kalınca, yetkililer çareyi, uyuşturucu müptelalarına hizmet vermek üzere özel odalar tahsis etmekte buldular. Belediye Başkanı von Schoeler, bu hizmet ile son aylarda tren istasyonu çevresinde yuvalanan uyuşturucu hastalarının sokaktan kurtarılmasının amaçlandığı söylüyor.

ÖZTÜRK

UÇAK SEYAHAT ŞİRKETİ

Merkez Büro
Am Grünen Weg 1-3 · 65441 Kelsterbach
Tel. Gastarbeiter: (06107) 932 111 - 112 - 113 - 119
Tel. Touristik: (06107) 932 210 (4 Hat)

60329 Frankfurt/M.
Kaiserstraße 64
Tel. Satış: 069 23 40 60

Frankfurt Havaalanı
Halle B Giriş 468-469
Tel. 069 69 04 16 81

68165 Mannheim
Tattersallstraße 33
Tel. 0621 15 10 01-2

40212 Düsseldorf
Schadowstraße 46
Tel. 02 11 35 90 27-29

ÖZTÜRK İLE UÇAN KAZANIYOR!

● HER YOLCU BİLETİNE İKRAMİYE ŞANSI
Her ÖZTÜRK Biletine bir Piyango numarası. Çekilişlerdeki şansınızı kaybetmemek için biletinizin koçanını özenle saklayınız!

MİNİ TARİFE İSTANBUL DM 369,-

MİNİ TARİFE ANKARA/İZMİR DM 389,-

NORMAL TARİFE	İSTANBUL	ANKARA İZMİR	ADANA ANTALYA	TRABZON
Gidiş-Dönüş	DM 399,-	DM 419,-	DM 499,-	DM 569,-
Tek İstikamet	DM 259,-	DM 289,-	DM 359,-	DM 369,-

1994-95 KIŞ SEZONU UÇUŞ PROGRAMI

Uçuş günü	Kalkış	Varış
FRANKFURT - İSTANBUL		
Salı	13.50	17.30
Perşembe	11.50	15.50
Cuma**	21.05	01.05
Cuma**	22.15	02.15
Cumartesi	20.35	00.20
Pazar	11.50	15.40
FRANKFURT - ANKARA		
Cuma	22.05	02.25
FRANKFURT - İzmir		
Salı	13.50	19.05*
Cuma	21.55	02.10
FRANKFURT - ADANA		
Salı	13.50	20.00*
Perşembe	11.50	18.30*
Cuma **	21.15	01.55
FRANKFURT - ANTALYA		
Salı	13.50	19.00*
Pazar	11.00	15.20
FRANKFURT - TRABZON		
Salı	13.50	20.00*
Perşembe	11.50	20.00*
FRANKFURT - ERCAN		
Salı	13.50	19.00*
Pazar	11.50	19.20*

Uçuş günü	Kalkış	Varış
İSTANBUL - FRANKFURT		
Salı	10.50	13.00
Perşembe	09.00	11.00
Cuma**	19.00	21.15
Cumartesi**	02.55	05.05
Cumartesi	17.30	19.30
Pazar	08.40	10.40
ANKARA - FRANKFURT		
Cumartesi	03.25	06.05
İzmir - FRANKFURT		
Salı	06.30	13.00*
Cumartesi	03.00	05.40
ADANA - FRANKFURT		
Salı	06.30	13.00*
Perşembe	06.30	11.00*
Cuma**	17.15	20.15
ANTALYA - FRANKFURT		
Salı	07.10	13.00*
Pazar	07.30	10.00
TRABZON - FRANKFURT		
Salı	06.00	13.00*
Perşembe	06.00	11.00*
ERCAN - FRANKFURT		
Salı	06.30	13.00*
Pazar	06.30	10.40*

* İstanbul üzeri transit uçuş ** İşaretli uçuşlar bazı tarihlerde iptal olabilir. Hertürlü değişiklik hakkı mahfuzdur - Bütün saatler mahalliidir.

- Fiyatlarımıza 25,- DM Havaalanı Vergisi ve 8,- DM Güvenlik Harcı dahil değildir.
- 16.12.–25.12.94 tarihleri arasında sezon fiyatları uygulanacaktır.
- Ödemeli bilet gönderilir. Aralık ayı satışlarımız başlamıştır.
- Daha geniş bilgi için merkez bürolarımız ve acentalarımız hizmetinizdedir.
- İstanbul Airlines (IL) uçuşlarımızın bilet ve bagaj işlemleri Halle C 702 numaralı gişeden; Condor, Lufthansa ve Hapag Lloyd uçuşlarımızın bilet ve bagaj işlemleri Halle B 468 numaralı gişeden yapılır.

Condor · Lufthansa · İstanbul Airlines · Hapag-Lloyd